叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶报》，第1卷，第4期，(the Fly Leaf, No. 4, Vol.) 000001

2. 《飞叶报》，第1卷，第4期，(the Fly Leaf, No. 4, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶报》，第1卷，第4期，(The Fly Leaf, No. 4, Vol.)

[ðə; ði][flai] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The Fly Leaf is distinctive among all the Bibelots . — Footlights , Philadelphia .
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] ['sentʃəri] - [end] , [fɔ:(r); fə(r)]['kjʊəriəs]
the Century - End , for Curious
这 世纪 - 结尾 , 为了 好奇的

世纪末，好奇

[p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['bʊkˌlʌvə] .
Persons and Booklovers .
人 和 爱书之人 .

人和爱书人。

['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

[wɪð] ['pɪktʃə(r)] [nəʊts] [baɪ]
With Picture Notes by
和 图片 笔记 经过

附图笔记

[eɪtʃ] . ['mɑ:mədju:k] ['rʌsəl] .
H . Marmaduke Russell .
H . 马默杜克 罗素 .

H·马马杜克·罗素。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co . ,
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Subscription One Dollar a Year .
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .
Single **Copies** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

[mɑːtʃ] , - .
March **,** **1896** **.**
行进 , - .

1896年3月。

['nʌmbə(r)]
Number
数字

数字

[fɔː(r)] .
Four **.**
四 .

四、

[juˈniːk] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn] ['bɪbləʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Unique **and** **Distinctive** **in** **Bibelot** **Literature** **.**
独特的 和 独特的 在 小玩意 文学 .

在小书文学中独树一帜。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][flai] [liːf] [fɪlz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The **Critics** **agree** **in** **saying** **The** **Fly** **Leaf** **fills** **a** **field** **of** **its** **own** **.**
这 评论家 同意 在 说 这 飞 叶子 填充 一个 场地 的 它是 自己的 .

评论家们一致认为，《飞叶》独树一帜。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪləˈdelfiə] .
The **Fly** **Leaf** **is** **distinctive** **among** **all** **the** **Bibelots** **.** **—** **Footlights** **,** **Philadelphia** **.**
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [kiːn] ['lɪt(ə)l] ['swɒʃbʌklə] . — [ðə; ði]['ekəʊ] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
It **is** **a** **delightfully** **keen** **little** **swashbuckler** **.** **—** **The** **Echo** **,** **Chicago** **.**
它 是 一个 令人愉悦 敏锐的 小的 冒险家 . — 这 回声 , 芝加哥 .

这是一部妙趣横生的精彩小品。——《芝加哥回声报》

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] .
The **latest** **of** **the** **Bibelots** **.**
这 最新的 的 这 小玩意 .

最新款的Bibelots。

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] , ”
In **my** **opinion** **it** **is** **the** **only** **one** **of** **the** **lot** **,** **including** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **,** **”**
在 我的 观点 它 是 这 仅有的 一 的 这 很多 , 包括 这 “ 查普 - 书 , ”

在我看来，它是所有作品中唯一一部，包括那本“小册子”。

“ ['fɪlɪstaɪn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
“ **Philistine** **,** **”** **etc** **.** **,** **which** **knows** **what** **it** **is** **driving** **at** **.**
“ 庸俗 , ” ETC . , 哪个 知道 什么 它 是 驾驶 在 .

“庸俗之人”等等，它很清楚自己想要表达什么。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] ” [ˈtɔdl] [əˈlɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə]
The **editor** **of** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **”** **toddles** **along** **,** **following** **or** **attempting** **to**
这 编辑 的 这 “ 查普 - 书 ” 幼儿 沿着 , 下列的 或者 尝试 到
['fɒləʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

《小册子》的编辑蹒跚而行，跟随或试图跟随，

[ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn]

the	twists	and	turns	of	the	public	taste	—	at	least	that	is	what	he	wrote	in
这	曲折	和	转弯	的	这	民众	品尝	—	在	至少	那	是	什么	他	写道	在

[ə; eɪ] [nəʊt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɪlɪstaɪn] ” ['kɜːsɪz] [ænd; ənd]

a	Note	not	long	ago	—	and	the	editor	of	the	“	Philistine	”	curses	and
一个	笔记	不是	长的	前	—	和	这	编辑	的	这	“	庸俗	”	诅咒	和

[swɛə] ,

swears	,
发誓	,

公众口味的曲折变化——至少这是他不久前在一篇笔记中写到的——以及《庸人》杂志的编辑的咒骂和咒骂，

[ænd; ənd] ['devəsteit] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] ['evrɪθɪŋ] .

and	devastates	the	atmosphere	,	trying	his	best	to	kill	everything	.
和	毁灭性的	这	气氛	,	尝试	他的	最好的	到	杀	一切	.

并破坏大气层，竭尽全力杀死一切。

“ [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ” [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ,

“	The	Fly	Leaf	”	at	once	impressed	me	that	Mr	.	Harte	knows	what	he	wants	,
“	这	飞	叶子	”	在	一次	印象深刻	我	那	先生	.	哈特	知道	什么	他	想要	,

《苍蝇叶》一书立刻让我意识到，哈特先生很清楚自己想要什么。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seriously	intends	to	have	it	.
和	严重地	意图	到	有	它	.

并且真心想要拥有它。

[aɪ][həʊp][hiː; hi][wɪl] . — [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfɪə] .

I	hope	he	will	.	—	The	North	American	,	Philadelphia	.
我	希望	他	将要	.	—	这	北	美国人	,	费城	.

我希望他会。——《北美报》，费城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz]

It	will	pay	any	one	who	wishes	to	keep	up	with	the	literary	procession	to	peruse
它	将要	支付	任何	一	WHO	愿望	到	保持	向上	和	这	文学	游行	到	仔细阅读

[ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] . — [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

this	sprightly	little	periodical	.	—	The	Examiner	,
这	轻快的	小的	期刊	.	—	这	考官	,

任何想要了解文学发展脉络的人，都应该读读这本生动活泼的小刊物。——《观察家报》

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

San	Francisco	,	Cal	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['ænɪkdəʊt] , ['kɒment] , ['eseɪ] , ['pəʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , “ [ðə; ði]

That	bright	little	bundle	of	anecdote	,	comment	,	essay	,	poetry	and	fiction	,	“	The
那	明亮的	小的	捆	的	轶事	,	评论	,	散文	,	诗	和	小说	,	“	这

[flaɪ] [liːf] ,

Fly	Leaf	,
飞	叶子	,

那本精彩的小书，汇集了轶事、评论、散文、诗歌和小说，名为《苍蝇叶》，

” [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [staɪl] .

”	of	Boston	,	comes	out	in	particularly	good	style	.
”	的	波士顿	,	来	出去	在	特别	好的	风格	.

波士顿的这位，表现尤为出色。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [rɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . — [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

It	gives	rich	promise	of	many	good	things	to	come	.	—	The	Commercial
它	给予	富有的	承诺	的	许多	好的	事物	到	来	.	—	这	商业的

[ˈædvətaɪzə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Advertiser	,	New	York	.
广告商	,	新的	约克	.

它预示着未来将有许多美好的事情发生。——《纽约商业广告报》

[ˈnʌmbə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [ˈblækbɜːn] [hɑːrts] [ˈdeɪnti] [ˈmʌnθli] “ [ðə; ði][flai] [liːf] , ” [ɪz][aʊt] ,

Number	two	of	Walter	Blackburn	Harte's	dainty	monthly	“	The	Fly	Leaf	,	”	is	out	,
数字	二	的	沃尔特	布莱克本	哈特的	纤巧	月度	“	这	飞	叶子	,	”	是	出去	,

沃尔特·布莱克本·哈特的精美月刊《飞叶》第二期已出版。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]

and	filled	with	the	spirit	of	youth	and	beauty	in	literature	,	and
和	已填	和	这	精神	的	青年	和	美丽	在	文学	,	和

['zeləs] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ,

zealous	with	culture	,
热心	和	文化	,

充满了青春活力和文学之美，对文化充满热情，

[teɪst] [ænd; ənd] [feɪθ] [təˈwɔːd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

taste	and	faith	toward	higher	ideals	,	it	is	going	about	doing	good	.
品尝	和	信仰	朝向	更高	理想	,	它	是	去	关于	正在做	好的	.

品味和对更高理想的信仰，就是行善。

['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz] [strɒŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

Mr	.	Harte	is	strong	,	brilliant	and	brave	as	an	essayist	of	the	movement
先生	.	哈特	是	强的	,	杰出的	和	勇敢的	作为	一个	散文家	的	这	移动

,

,

,

作为这场运动的散文家，哈特先生是一位坚强、才华横溢、勇敢无畏的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evriweə(r)] .

and	is	making	friends	everywhere	.
和	是	制作	朋友们	到处	.

并且到处结交朋友。

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt] . — [ðə; ði]['bɒstən] [gləʊb] .

The	poetry	and	prose	is	all	of	high	merit	.	—	The	Boston	Globe	.
这	诗	和	散文	是	全部	的	高的	优点	.	—	这	波士顿	地球	.

诗歌和散文都非常优秀。——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ,

The	thing	I	like	about	Mr	.	Harte	is	his	splendid	spirit	of	Americanism	,
这	事物	我	喜欢	关于	先生	.	哈特	是	他的	灿烂	精神	的	美国主义	,

我欣赏哈特先生的一点是他那光辉灿烂的美国精神。

[hɪz; ɪz][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['raɪtər] ;

his	optimistic	belief	in	native	literature	and	native	writers	;
他的	乐观的	信仰	在	本国的	文学	和	本国的	作家	;

他对本土文学和本土作家抱有乐观态度；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['təʊdiːɪzəm][ɔː(r)]['sɜːvaɪl] ['flætəri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gɒdz]

his	hatred	of	all	things	bordering	on	toadyism	or	servile	flattery	of	foreign	gods
他的	仇恨	的	全部	事物	毗邻	在	谄媚	或者	奴性的	奉承	的	外国的	神

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] ['tælənt] .

to	the	exclusion	of	home	talent	.
到	这	排除	的	家	天赋	.

他憎恶一切近乎谄媚或奴性奉承外国神明而排斥本土人才的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flai] [liːf] ,
This is the key - note of The Fly Leaf ,
这 是 这 钥匙 - 笔记 的 这 飞 叶子 ,

这是《飞叶》的主题曲，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['trentʃənt] ,
and Mr . Harte will be apt to say some trenchant ,
和 先生 . 哈特 将要 是 易于 到 说 一些 尖锐的 ,

哈特先生很可能会发表一些尖锐的评论。

['kændɪd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] . — [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)]
candid and always interesting things in its pages . — The Union and Advertiser
坦率 和 总是 有趣的 事物 在 它是 页面 . — 这 联盟 和 广告商
, ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
, Rochester , N . Y .
, 罗切斯特 , N . 是 .

内容坦诚，总是引人入胜。——《罗切斯特联合广告报》（纽约州罗切斯特）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nʌmbəz] ,
These are a few criticisms of the first two numbers ,
这些 是 一个 很少 批评 的 这 第一的 二 数字 ,

以下是对前两期节目的一些批评意见。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][n'əʊtɪsɪz] .
selected from a great heap of enthusiastic notices .
已选 从 一个 伟大的 堆 的 热情的 通知 .

从一大堆热情洋溢的评论中精选而出。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Fly Leaf is promoting a Campaign for the Young Man in Literature .
这 飞 叶子 是 推广 一个 活动 为了 这 年轻的 男人 在 文学 .

《飞叶报》正在发起一项支持青年文学创作的运动。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə'merɪkə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] [juː'niːk] [ænd; ənd]
All the young men and women in America are discussing its unique and
全部 这 年轻的 男人 和 女性 在 美国 是 讨论 它是 独特的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
original literature ,
原来的 文学 ,

全美国的青年男女都在讨论它独特而原创的文学作品。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [[wʌn]]
and spreading its fame . [1]
和 传播 它是 名声 . [1]

并使其名声远播。[1]

[ðə; ði][flai] [liːf]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1896 .
行进 , - .

1896年3月。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[ðə; ði] [flai] [li:f] .
THE FLY LEAF .
这 飞 叶子 .

苍蝇叶。

[laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] [sketʃ]
Like a thumb - nail sketch
喜欢 一个 拇指 - 指甲 草图

就像一张缩略图

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;
In the world of art ;
在 这 世界 的 艺术 ;

在艺术界;

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d]
Like a humming - bird
喜欢 一个 哼唱 - 鸟

像蜂鸟一样

[ɪn] ['li:fi] ['baʊəz] ;
In leafy bowers ;
在 绿叶 鲍尔斯 ;

在绿树成荫的凉亭里;

[laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['kwɒtreɪn]
Like a pure quatrain
喜欢 一个 纯的 四行诗

如同纯粹的四行诗

[ɪn] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [hɑ:t] ;
In a poet's heart ;
在 一个 诗人的 心 ;

在诗人的心中;

[laɪk] [ə; eɪ] ['heəbel] [blu:]
Like a harebell blue
喜欢 一个 风铃草 蓝色的

像风铃草的蓝色

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
In a garden of flowers ;
在 一个 花园 的 花朵 ;

在鲜花盛开的花园里;

[ɔ:(r)] [laɪk] ([ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ['betə(r)])
Or like (I think this figure better)
或者 喜欢 (我 思考 这 数字 更好的)

或者像这样（我觉得这个数字更好）

[ðə; ði] [pəʊst] - [skrɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] .
The post - script at the end of her letter .
这 邮政 - 脚本 在 这 结尾 的 她 信 .

信末的附言。

[-] ['bɑ:bi] .
Waitman Barbe .
韦特曼 胡子 .

维特曼·巴伯。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] .

TO	BE	PUBLISHED	SHORTLY	.
到	是	已发布	不久	.

即将出版。

['lʌki] ['rɪtʃərdz] ['mænjuəl] [ɒn]

LUCKY	RICHARD'S	MANUAL	ON
幸运的	理查德的	手动的	在

幸运理查兹手册

[haʊ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

HOW	TO	SPEND	MONEY	.
如何	到	花费	钱	.

如何花钱。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts]

INTENDED	FOR	PERSONS	OF	SIMPLE	TASTES
故意的	为了	人	的	简单的	口味

专为口味简单的人而设计

[huː] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ten] !

WHO	HAVE	HAPPENED	TO	STRIKE	TEN	!
WHO	有	发生	到	罢工	十	!

谁碰巧打了十次!

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)]['hev(ə)n][ai]['evə(r)] [driːmd] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə'keɪʒ(ə)n]

This	is	probably	the	last	subject	under	heaven	I	ever	dreamed	I	should	find	occasion
这	是	大概	这	最后的	主题	在下面	天堂	我	曾经	梦见	我	应该	寻找	场合

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][prɪnt] .

to	discuss	in	print	.
到	讨论	在	打印	.

这大概是我做梦都没想到会在纸面上讨论的话题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em]

But	we	are	the	playthings	of	Fate	,	and	at	this	moment	I	am
但	我们	是	这	玩具	的	命运	,	和	在	这	片刻	我	是

['həʊlli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [[ˌtuː'tuː]]

wholly	immersed	in	[	2	]
完全	沉浸式	在	[	2	]

但我们是命运的玩物，此刻我完全沉浸在[2]

['weɪti] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['endləs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

weighty	affairs	and	endless	calculations	as	to	what	my	income	would	be	if
重	事务	和	无尽的	计算	作为	到	什么	我的	收入	会	是	如果

[ðɪs] ['bɪbləʊ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

this	bibelot	of	literature	became	indispensable	,
这	小玩意	的	文学	成为	必不可少	,

沉重的负担和无休止的计算，都在想如果这套藏书变得不可或缺，我的收入会是多少。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	it	undoubtedly	should	be	,	in	thousands	of	homes	in	this	country	.
作为	它	无疑	应该	是	,	在	数千	的	房屋	在	这	国家	.

毫无疑问，在这个国家的成千上万个家庭中，都应该如此。

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

When	I	have	the	figures	satisfactorily	arrived	at	on	the	basis	of	ten	thousand
什么时候	我	有	这	数据	令人满意地	到达的	在	在	这	基础	的	十	千

[səbskɹ'aɪbəz] ,

subscribers	,
订阅者	,

当我根据一万名订阅者的数据得出令人满意的结果后，

[ai] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frendz]

I	see	how	easy	it	would	be	to	introduce	the	periodical	to	the	friends
我	看	如何	简单的	它	会	是	到	介绍	这	期刊	到	这	朋友们

[ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [səbskɹ'aɪbəz] .

and	relations	of	these	ten	thousand	should	-	be	delighted	subscribers	.
和	关系	的	这些	十	千	应该	-	是	高兴极了	订阅者	.

我明白了，要把这本期刊介绍给这1万名应该会很高兴的订户的朋友和亲戚是多么容易。

[ðen] [maɪ] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] ,

Then	my	figures	are	naturally	inconclusive	and	,	as	my	wife	says	,
然后	我的	数据	是	自然	结论不明	和	,	作为	我的	妻子	说道	,

那么我的数据自然无法得出结论，正如我妻子所说，

[wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ]['destəni] [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [əb'sɜːdli] ['mɒdɪst] .

with	a	fine	belief	in	my	destiny	that	is	quite	irresistible	,	absurdly	modest	.
和	一个	美好的	信仰	在	我的	命运	那	是	相当	无法抗拒	,	荒谬地	谦虚的	.

我对自己的命运怀有一种坚定不移的信念，这种信念既令人难以置信，又显得无比谦逊。

[ðen] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [bɪ'kʌmz]

Then	I'm	bound	to	consider	her	figures	,	and	her	arithmetic	becomes
然后	我是	边界	到	考虑	她	数据	,	和	她	算术	变成

[mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] .

more	convincing	with	her	wants	.
更多的	令人信服的	和	她	想要	.

那么我就不得不考虑她的数字，而她的算术也随着她的愿望而变得更有说服力。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪljən] [səʊlz] ,

She	says	that	,	out	of	a	population	of	seventy	million	souls	,
她	说道	那	,	出去	的	一个	人口	的	七十	百万	灵魂	,

她说，在七千万人口中，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɪljən] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] [liːf] .

there	must	be	at	least	one	million	readers	for	the	Fly	Leaf	.
那里	必须	是	在	至少	一	百万	读者	为了	这	飞	叶子	.

《飞叶报》的读者至少应该有一百万。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['mæriz] ['ɪntuː] [grʌb] [striːt] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kwaɪt][səʊ]

A	woman	who	marries	into	Grub	Street	never	appreciates	the	situation	quite	so
一个	女士	WHO	结婚	进入	幼虫	街道	绝不	感谢	这	情况	相当	所以

['vɪvɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

vividly	as	the	man	who	is	to	all	intents	and	purposes	born	into	it	.
生动地	作为	这	男人	WHO	是	到	全部	意图	和	目的	出生	进入	它	.

嫁入格拉布街的女人永远无法像生于格拉布街的男人那样深刻地体会到这种处境。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʊt] ['predʒədɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['feɪvə(r)] .

To	begin	with	,	she	is	naturally	somewhat	prejudiced	in	her	husband's	favor	.
到	开始	和	,	她	是	自然	有些	有偏见的	在	她	丈夫的	偏爱	.

首先，她自然会有些偏袒自己的丈夫。

[ai][wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] [grʌb] [striːt] ,

I	was	foreordained	by	Providence	for	a	career	in	Grub	Street	,
我	曾是	预定的	经过	普罗维登斯	为了	一个	职业	在	幼虫	街道	,

我命中注定要在食品街谋生，这是上天的旨意。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	marry	out	of	it	.
和	我	可以	不是	结婚	出去	的	它	.

而且我无法通过婚姻摆脱这种境况。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts] [tʃɑ:nsiz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [les] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][maɪ]

A	long	acquaintance	with	its	chances	has	made	me	less	sanguine	than	my
一个	长的	熟人	和	它是	机会	有	制成	我	较少的	乐观	比	我的

['helpmeɪt] ,

helpmate	,
帮手	,

长期了解它的可能性让我不像我的助手那样乐观。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɑ:ðə(r)] ['stægəd] [ˌem 'i:] .

and	a	million	rather	staggered	me	.
和	一个	百万	相当	交错	我	.

一百万这个数字着实让我震惊了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [gʊd] [ded] ['ɔ:θəz] [get] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn]['stəʊlən]

I	know	that	only	good	dead	authors	get	a	million	readers	,	and	then	only	in	stolen
我	知道	那	仅有的	好的	死的	作者	得到	一个	百万	读者	,	和	然后	仅有的	在	被盗

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

我知道只有优秀的已故作家才能拥有百万读者，而且也只能通过盗版获得。

[səʊ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [waɪfs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [[θri:]]

So	to	keep	my	wife's	imagination	[	3	]
所以	到	保持	我的	妻子的	想像力	[	3	]

所以为了保持我妻子的想象力[3]

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðɪs]

within	bounds	I	told	her	it	was	true	there	were	seventy	millions	in	this
之内	界限	我	讲述	她	它	曾是	真的	那里	是	七十	百万	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我在适当的时候告诉她，这个国家确实有七千万人口。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['kredʒələs] [ək'septə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd] ['meɪkʃɪft] , ['hju:mən]

but	that	not	even	the	most	credulous	acceptors	of	that	bad	makeshift	,	human
但	那	不是	甚至	这	最多	轻信的	接受者	的	那	坏的	临时搭建	,	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

但即便是最容易轻信这种糟糕的、权宜之计的人性论调的人，也未必能理解这一点。

[wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]['sev(ə)nti] ['mɪljən] [səʊlz] .

would	dream	of	calling	them	seventy	million	souls	.
会	梦	的	呼叫	他们	七十	百万	灵魂	.

梦想着称他们为七千万灵魂。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][mɒb] !

The	huge	bulk	was	simply	the	mob	!
这	巨大的	大部分	曾是	简单地	这	暴民	!

庞大的人群其实就是暴民!

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [sʌm; səm] [səʊlz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ,

In	the	residuum	some	souls	,	and	perhaps	half	a	million	intelligent	people	,
在	这	残渣	一些	灵魂	,	和	也许	一半	一个	百万	聪明的	人们	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

were	possibly	to	be	found	.
是	可能	到	是	成立	.

在残骸中，或许能找到一些灵魂，甚至可能找到五十万有智慧的人。

['lʌkɪli] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [seɪvz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rekənɪŋ]

Luckily	some	sense	of	humor	saves	me	from	the	temptation	of	reckoning
幸运的是	一些	感觉	的	幽默	保存	我	从	这	诱惑	的	清算

[maɪ]['pɒsəb(ə)l]['geɪnz][ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði]['deɪtə] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sensəs]

my	possible	gains	in	periodical	literature	on	the	data	furnished	by	the	Census
我的	可能的	收益	在	期刊	文学	在	这	数据	提供	经过	这	人口普查

['bjʊərəʊ] .

Bureau	.
局	.

幸好我有点幽默感，才避免了去计算我可能从人口普查局提供的数据中，通过期刊文献获得的收益。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

But	my	wife	,	whose	devotion	to	the	severe	goddess	of	literature	is
但	我的	妻子	,	谁	虔诚	到	这	严重	女神	的	文学	是

['sʌmwɒt] [vɪ'keərɪəs] ,

somewhat	vicarious	,
有些	替代性的	,

但我妻子对这位严厉的文学女神的崇拜，多少有些是间接的。

['kænɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]['staɪf(ə)l][sʌm; səm] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [faɪn] [nju:] [sɪlk]

cannot	altogether	stifle	some	pangs	of	envy	as	she	regards	the	fine	new	silk
不能	共	窒息	一些	疼痛	的	嫉妒	作为	她	问候	这	美好的	新的	丝绸

[dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf] ,

dress	of	the	janitor's	wife	,
裙子	的	这	清洁工的	妻子	,

看到看门人妻子那件漂亮的新丝绸连衣裙，她还是忍不住心生嫉妒。

[ɔ:(r)] [lɜ:rnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

or	learns	that	Mr	.
或者	学习	那	先生	.

或者得知先生

[səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['bɪznəs] ,

So	and	So	,	who	is	in	the	advertising	business	,
所以	和	所以	,	WHO	是	在	这	广告	商业	,

某某，他是做广告生意的，

[hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][nju:][spæn][ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nju:]

has	just	given	his	wife	a	new	span	of	trotting	horses	for	her	new
有	只是	给定	他的	妻子	一个	新的	跨度	的	小跑	马匹	为了	她	新的

['reɪsɪŋ] ['kʌtə(r)] .

racing	cutter	.
赛车	刀具	.

他刚刚送给妻子一批新的赛马，供她新买的赛马用。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [hɪs] [ɪn'vɪdiəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]

This	is	enough	to	make	a	woman	hiss	invidious	things	about	the	calling	of
这	是	足够的	到	制作	一个	女士	嘶	令人厌恶的	事物	关于	这	呼叫	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这足以让一个女人对文学事业发出厌恶的嘘声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [lʌv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [seɪk] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

A	woman	may	love	literature	for	her	husband's	sake	,	or	even
一个	女士	可能	爱	文学	为了	她	丈夫的	清酒	,	或者	甚至

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ,

for	its	own	,
为了	它是	自己的	,

女人可能为了丈夫而热爱文学，甚至可能仅仅因为文学本身而热爱文学。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæbədæʃə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] - ['wɪndəʊz]

and	yet	she	cannot	help	looking	into	the	haberdashers	'	and	milliners	'	windows
和	然而	她	不能	帮助	寻找	进入	这	服装店	-	和	女帽商	-	视窗

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['hʌŋgri] [aɪz] .

with	wistful	hungry	eyes	.
和	怅惘	饥饿的	眼睛	.

然而，她还是忍不住用渴望的眼神望着服装店和女帽店的橱窗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vəutəri] ,

And	the	goddess	of	literature	does	not	allow	her	votaries	,
和	这	女神	的	文学	做	不是	允许	她	选民	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] ,

especially	the	married	ones	,
尤其	这	已婚	一个	,

而文学女神不允许她的信徒，尤其是已婚信徒，.....

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ɒv; əv] ['ʃɒdi] [dræb] .

anything	but	the	shabbiest	of	shoddy	drabs	.
任何事物	但	这	最邋遢的	的	劣质的	暗淡无光	.

绝非最破旧不堪的劣质品。

[səʊ][maɪ][waɪf] [di'klɛə] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] [aʊt][ɒv; əv]['sev(ə)nti][ɪz][ə; eɪ] [[fɔ:r]]

So	my	wife	declares	that	one	million	out	of	seventy	is	a	[	4	]
所以	我的	妻子	声明	那	一	百万	出去	的	七十	是	一个	[	4	]

所以我妻子宣称，七十个中的一百万是[4]

['mɒdərət] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['fɪgəz]

moderate	and	conservative	estimate	,	and	she	will	not	abate	the	figures
缓和	和	保守的	估计	,	和	她	将要	不是	减弱	这	数据

[wʌn][dʒɒt][ɔ:(r)]['tɪt(ə)l] .

one	jot	or	tittle	.
一	点	或者	标题	.

她给出了一个温和保守的估计，并且不会对这些数字做一丝一毫的修改。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['femənɪn] [lʌv] [ɒv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns]

I	am	convinced	that	the	feminine	love	of	finery	and	comfort	and	elegance
我	是	确信	那	这	女性	爱	的	服饰	和	舒适	和	优雅

[kɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['ɪnəˌdæptə'bɪlətɪ][tu:; tə] [haɪ] [eɪmz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

constitutes	a	temperamental	inadaptability	to	high	aims	in	literature	.
构成	一个	性情古怪	不适应性	到	高的	目标	在	文学	.

我确信，女性对华丽、舒适和优雅的喜爱，从性格上来说，是与文学中的崇高目标不相适应的。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] :

It	all	came	about	in	this	way	:
它	全部	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的：

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ['mɑ:kɪtɪŋ] — [maɪ]['betə(r)][hɑ:f][ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] [mɪkst] [ʌp]

We	were	out	marketing	—	my	better	half	and	I	—	and	we	got	mixed	up
我们	是	出去	营销	—	我的	更好的	一半	和	我	—	和	我们	得到	混合	向上

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [swel] ['pi:p(ə)l] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] -

with	the	crowd	of	swell	people	pouring	into	the	main	entrance	of	the	opera	-
和	这	人群	的	膨胀	人们	浇注	进入	这	主要的	入口	的	这	歌剧	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我和我的另一半当时正在外出做市场推广，结果我们和涌入歌剧院正门的众多时髦人士混在了一起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['pɔ:tɪkəʊ] ,

and	,	as	we	passed	under	the	brilliantly	lighted	portico	,
和	,	作为	我们	通过了	在下面	这	精彩	照明	门廊	,

当我们穿过灯火辉煌的门廊时，

[maɪ][waɪf] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [piə] [ɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['melbə][ɒn]
my **wife** **stopped** **a** **moment** **and** **peered** **in** **to** **catch** **the** **name** **of** **Melba** **on**
我的 妻子 停止 一个 片刻 和 窥视 在 到 抓住 这 姓名 的 梅尔巴 在
[ðə; ði] ['bɪlbɔːd] .
the **billboard** **.**
这 广告牌 .

我妻子停下脚步，探头往里看，看到了广告牌上梅尔巴的名字。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz]
“ **We** **never** **go** **to** **see** **anything** **nowadays** **,** **”** **she** **said** **,** **a** **little** **regretfully** **,** **as**
“ 我们 绝不 去 到 看 任何事物 如今 , ” 她 说 , 一个 小的 遗憾的是 , 作为
[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .
we **moved** **on** **.**
我们 已搬 在 .

“我们现在什么都不去看了，”我们继续往前走时，她略带遗憾地说。

[ðen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [kraʊd] ,
Then **we** **crossed** **the** **street** **and** **joined** **the** **shopping** **crowd** **,**
然后 我们 交叉 这 街道 和 加入 这 购物 人群 ,

然后我们穿过马路，加入了购物的人群。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [striːmz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪvmənt] ,
pushing **and** **elbowing** **in** **opposing** **streams** **on** **the** **other** **pavement** **,**
推动 和 肘击 在 反对 溪流 在 这 其他 路面 ,

在对面人行道上，人们迎面推搡、肘击，形成对向人流。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [θrɒŋ] [ə'baʊt]
and **presenting** **an** **entirely** **different** **appearance** **to** **the** **radiant** **throng** **about**
和 呈现 一个 完全 不同的 外貌 到 这 辐射状 人群 关于
[ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .
the **opera** **-** **house** **.**
这 歌剧 - 房子 .

而对于歌剧院周围光彩照人的观众来说，他却呈现出截然不同的面貌。

“ [əʊ] , [wel] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]
“ **Oh** **,** **well** **,** **”** **I** **answered** **,** **“** **you** **can't** **expect** **literature** **to** **prosper** **in** **a** **year**
“ 哦 , 出色地 , ” 我 回答 , “ 你 不能 预计 文学 到 繁荣 在 一个 年
[ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪks] ,
of **financial** **panics** **,**
的 金融的 恐慌 ,

“哦，好吧，”我回答说，“你不能指望文学在金融恐慌的一年里蓬勃发展。”

[dɪ'priːʃieɪtɪd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [skeəz] .
depreciated **dollars** **and** **war** **scares** **.**
折旧 美元 和 战争 惊吓 .

美元贬值和战争恐慌。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][dʒʌst] [grʌb] [ə'lɒŋ] . ”
We **must** **be** **content** **to** **just** **grub** **along** **.** **”**
我们 必须 是 内容 到 只是 幼虫 沿着 . ”

我们只能安于现状，勉强糊口了。

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]['melbə][ænd; ənd] [kɑːv] — [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **But** **I** **should** **like** **to** **hear** **Melba** **and** **Calve** **—** **and** **I've** **not** **been** **to** **a**
“ 但 我 应该 喜欢 到 听到 梅尔巴 和 小牛 — 和 我已经 不是 到过 到 一个
['sɪŋg(ə)l] ['sɪmfəni] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
single **Symphony** **this** **winter** **.**
单身的 交响乐 这 冬天 .

“但我很想听听梅尔巴和卡尔维的演奏——而我这个冬天还没有去听过一场交响乐。”

[ðen] , [tuː] , [wɪv] ['əʊnli] [siːn] [wʌn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

Then	**,**	**too**	**,**	**we've**	**only**	**seen**	**one**	**play**	**,**	**and**	**that**	**was**	**stupid**	**.**
然后	,	也	,	我们已经	仅有的	已见	一	玩	,	和	那	曾是	愚蠢的	.

而且，我们只看过一场比赛，那场比赛很愚蠢。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [əˈfɔːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [siː] ['ɜːvɪŋ] [ɔː(r)]

And	**we**	**couldn't**	**even**	**afford**	**to**	**go**	**up**	**in**	**the**	**gods**	**to**	**see**	**Irving**	**or**
和	我们	不能	甚至	买得起	到	去	向上	在	这	神	到	看	欧文	或者

['biəbəum] [triː] .

Beerbohm	**Tree**	**.**
比尔博姆	树	.

我们甚至连去高处看欧文或比尔博姆·特里表演都负担不起。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [rʌn] [ðə; ði][praisiz][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [gʊd] ! ” [

It's	**a**	**shame**	**the**	**way**	**the**	**speculators**	**run**	**the**	**prices**	**up**	**for**	**everything**	**good**	**!**	**”**	**[**
它是	一个	耻辱	这	方式	这	投机者	跑步	这	价格	向上	为了	一切	好的	!	”	[

[faɪv]]

5	**]**
5	]

投机者把所有好东西的价格都抬高了，真是太可惜了！[5]

“ [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] ['əʊtɪs] ['skɪnə(r)] [ɪn] - [vɪ'lɑːn][ðə; ði]['vægəbɒnd] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**saw**	**Otis**	**Skinner**	**in**	**'**	**Villon**	**the**	**Vagabond**	**,**
“	出色地	,	你	锯	奥蒂斯	斯金纳	在	-	维隆	这	流浪汉	,

“嗯，你肯定在《流浪汉维隆》里见过奥蒂斯·斯金纳吧？”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['æktɪŋ] . ”

'	**and**	**that**	**was**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**romantic**	**acting**	**.**	**”**
-	和	那	曾是	一个	好的	少量	的	浪漫的	表演	.	”

“那段浪漫戏演得真不错。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**do**	**wish**	**we**	**didn't**	**always**	**have**	**to**	**go**	**up**	**in**	**the**
“	哦	,	我	知道	,	但	我	做	希望	我们	没有	总是	有	到	去	向上	在	这

[gɒdz] . ”

gods	**.**	**”**
神	.	”

“哦，我知道，但我确实希望我们不必总是升天。”

“ [get] [mɔː(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . ”

“	**Get**	**more**	**performances**	**for**	**your**	**money**	**.**	**”**
“	得到	更多的	表演	为了	你的	钱	.	”

“花同样的钱，获得更多演出机会。”

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [drəˈmætɪk]['krɪtɪk] [naʊ] — [ænd; ənd] , - [pɒn][maɪ][səʊl] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] !

“	**If**	**I**	**could**	**turn**	**dramatic**	**critic**	**now**	**—**	**and**	**,**	**'**	**pon**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**not**	**!**
“	如果	我	可以	转动	戏剧性	评论家	现在	—	和	,	-	庞	我的	灵魂	,	我	不	看	为什么	不是	!

“如果我现在能成为一名戏剧评论家——而且，我发誓，我看不出有什么理由不能！”

[ðə; ði] [trɪks] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi] .

The	**trick's**	**comparatively**	**easy**	**.**
这	技巧	比较	简单的	.

这个技巧相对来说比较简单。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ri'membə] [ðə; ði] [greɪt] ['edmənd] [kiːn] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez]

My	**father**	**remembers**	**the**	**great**	**Edmund**	**Kean**	**,**	**and**	**I**	**remember**	**what**	**he**	**says**
我的	父亲	记得	这	伟大的	埃德蒙	基恩	,	和	我	记住	什么	他	说道

[ɒv; əv][hɪm] ;

of	**him**	**;**
的	他	;

我父亲记得伟大的埃德蒙·基恩，我也记得他如何评价他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][θi'ætrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ə'bʌndəns] . ”

and	then	there	is	theatrical	literature	in	abundance	. ”
和	然后	那里	是	戏剧	文学	在	丰富	. ”

此外，还有大量的戏剧文学作品。

“ [əʊ] , [nəʊ] ;

“	Oh	,	no	;
“	哦	,	不	;

“哦，不；

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fʌn][ɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][pleɪ] [ɪf] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

there's	no	fun	in	seeing	a	play	if	you've	got	to	go	home	and	write	about	it
有	不	乐趣	在	看到	一个	玩	如果	你已经	得到	到	去	家	和	写	关于	它

.

:

.

如果看完戏还要回家写剧评，那就一点乐趣都没有了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]

But	there	is	no	reason	why	we	shouldn't	go	to	the	opera	and	sit	in	the
但	那里	是	不	原因	为什么	我们	不应该	去	到	这	歌剧	和	坐	在	这

[best] [si:ts] ,

best	seats	,
最好的	座位	,

但是，我们完全可以去歌剧院，坐在最好的位置上。

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][pʊt][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['ɪntu:] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

if	you	only	put	all	your	energy	and	lots	of	good	things	into	what	you	call
如果	你	仅有的	放	全部	你的	活力	和	很多	的	好的	事物	进入	什么	你	称呼

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

your	organ	of	civilization	.
你的	器官	的	文明	.

如果你把所有的精力和美好的事物都投入到你所谓的文明器官中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] — [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk]

Of	course	it	should	succeed	—	and	once	the	book	lovers	and	reading	public
的	课程	它	应该	成功	—	和	一次	这	书	恋人	和	阅读	民众

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ,

know	what	it	really	is	,
知道	什么	它	真的	是	,

它当然会成功——一旦爱书人和广大读者了解了它的真正内涵，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sək'si:d] . ”

it	must	succeed	. ”
它	必须	成功	. ”

它必须成功。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['mʌni] ?

“	And	then	—	why	,	what	shall	we	do	with	all	our	money	?
“	和	然后	—	为什么	,	什么	将	我们	做	和	全部	我们的	钱	?

“那么——我们该如何处理我们所有的钱呢？ ”

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][spend][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	can't	think	how	we	shall	spend	it	. ”
我	不能	思考	如何	我们	将	花费	它	. ”

我不知道该怎么花这笔钱。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [get] [tuː] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	We	shan't	get	too	rich	in	a	hurry	.
”	我们	不会	得到	也	富有的	在	一个	匆忙	.

我们不会很快变得太富有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [swiːp] [ɒv; əv]

This	is	the	one	direction	in	which	you	women	have	a	fine	sweep	of
这	是	这	一	方向	在	哪个	你	女性	有	一个	美好的	扫	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][spend]

imagination	—	but	it	is	not	so	easy	to	make	money	as	it	is	to	spend
想像力	—	但	它	是	不是	所以	简单的	到	制作	钱	作为	它	是	到	花费

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	in	imagination	.
它	在	想像力	.

这是你们女人想象力最丰富的领域之一——但是，在想象力上花钱比赚钱容易得多。

['piːp(ə)l][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['naʊədeɪz] .

People	don't	care	for	simply	good	stuff	in	periodical	literature	,	nowadays	.
人们	不	关心	为了	简单地	好的	东西	在	期刊	文学	,	如今	.

如今，人们不再仅仅关注期刊文学中的优秀内容。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn'tɒksɪkeɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][duː; də] [

It	must	intoxicate	them	with	the	odor	of	blood	,	and	I	can't	do	[
它	必须	醉人	他们	和	这	气味	的	血	,	和	我	不能	做	[

[sɪks]]

6	]
6	]

它一定让他们闻到血腥味，而我做不到[6]

[ðæt] — [aɪ][kænt][duː; də][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ['stɔːriz] .

that	—	I	can't	do	Jack	the	Giant	Killer	stories	.
那	—	我	不能	做	杰克	这	巨大的	杀手	故事	.

那——我写不了《杰克与巨人》的故事。

[aɪ] [ə'bɒmɪneɪt] [əˈnækrənizəm] [ɒv; əv] [muːd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	abominate	anachronisms	of	mood	in	literature	.
我	鄙弃	时代错置	的	情绪	在	文学	.

我厌恶文学作品中不合时宜的情绪描写。

['fænsi] [æn; ən][əʊld]['freɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['mɒd(ə)n][seks]['prɔːbləmz] !

Fancy	an	old	friar	writing	on	modern	sex	problems	!
想要	一个	老的	修士	写作	在	现代的	性别	问题	!

想象一下，一位老修士竟然在谈论现代性问题!

[bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] ['lɪtərəri] [teɪst] [kreiv] [gɔː(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	refined	literary	taste	craves	gore	,	and	plenty	of	it	,
但	精制	文学	品尝	渴望	血块	,	和	很多	的	它	,

但高雅的文学品味渴望血腥暴力，而且是大量的血腥暴力。

[ænd; ənd][gɔː(r)][ɪz][sent][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpləʊd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	gore	is	sent	by	the	shipload	from	over	the	sea	.
和	血块	是	发送	经过	这	满载船	从	超过	这	海	.

血腥的场面从海上用船一船一船地运来。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪk] [ðə; ði][best] ['lɪtərəri] ['bʊtʃəz] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	British	make	the	best	literary	butchers	—	it	comes	natural	to	them	to
这	英国	制作	这	最好的	文学	屠夫	—	它	来	自然的	到	他们	到

[hæk] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd][stæb] .

hack	and	chop	and	stab	.
黑客	和	劈	和	刺	.

英国人是文学界最优秀的屠夫——对他们来说，砍杀、肢解和刺杀都是天性。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] .

The	renaissance	of	blood	and	thunder	in	fiction	is	the	wonder	of	our	age	.
这	复兴	的	血	和	雷	在	小说	是	这	想知道	的	我们的	年龄	.

小说中血腥暴力元素的复兴，是我们这个时代的奇迹。

[wi:; wi] [kjʊə(r)] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] [blʌd] ,

We	cure	any	tendency	to	thinking	by	letting	blood	,
我们	治愈	任何	趋势	到	思维	经过	出租	血	,

我们通过放血来治愈任何思考的倾向。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:dʒənz] [dɪd] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['vɪrələnt] [dɪ'zi:z] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [səʊ]

just	as	the	old	surgeons	did	all	forms	of	virulent	disease	a	generation	or	so
只是	作为	这	老的	外科医生	做过	全部	表格	的	剧毒的	疾病	一个	一代	或者	所以

[ə'gəʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

就像大约一代人以前的外科医生治疗各种恶性疾病一样。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

“	Oh	,	but	surely	,
“	哦	,	但	一定	,

“哦，但肯定的是……”

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mə(r)] [tu:; tə] [meɪk]

there	is	just	a	big	enough	public	for	good	wit	and	good	humor	to	make
那里	是	只是	一个	大的	足够的	民众	为了	好的	有	和	好的	幽默	到	制作

['aʊə(r)] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)]

our	venture	a	success	—	and	then	with	a	million	readers	we	can	hear
我们的	风险投资	一个	成功	—	和	然后	和	一个	百万	读者	我们	能	听到

['melbə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [tʃeəz] . ”

Melba	in	the	orchestra	chairs	.	”
梅尔巴	在	这	乐队	椅子	.	”

读者群体足够庞大，足以让机智幽默的作品获得成功——有了百万读者，我们就能听到梅尔巴坐在乐团的指挥席上了。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] — [wɒt] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ju:v] [gɒt] !

“	A	million	—	what	an	imagination	you've	got	!
“	一个	百万	—	什么	一个	想像力	你已经	得到	!

“一百万——你的想象力真丰富！”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] ! ”

That	would	be	a	ten	-	strike	!	”
那	会	是	一个	十	-	罢工	!	”

那可是十次犯规了！

“ [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] ?

“	Well	,	why	shouldn't	you	have	a	ten	-	strike	?
“	出色地	,	为什么	不应该	你	有	一个	十	-	罢工	?

“那么，为什么不能有十次机会呢？”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I'm	sure	you	deserve	it	.	”
我是	当然	你	应得	它	.	”

我相信你值得拥有它。

“ [ɔ:l] ['mɔrəlist] [du:; də] — [bʌt; bət] [ten] - [straɪks] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .

“	All	moralists	do	—	but	ten	-	strikes	do	not	go	to	the	deserving	.
“	全部	道德家	做	—	但	十	-	罢工	做	不是	去	到	这	值得	.

“所有道德家都会这样做——但十次警告并不会降临到真正该受惩罚的人身上。”

['prɒvɪdəns] [dʌz] [nɒt] [rɪ'wɔ:d] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . ”

Providence	does	not	reward	virtue	in	this	fashion	.	”
普罗维登斯	做	不是	报酬	美德	在	这	时尚	.	”

天意不会以这种方式奖赏美德。

“ [ðen] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Then Providence should .
“ 然后 普罗维登斯 应该 .

“那么，天意就该如此。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] — [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure you ought to succeed — and I've made up my mind about it .
我是 当然 你 应该 到 成功 — 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 .

我相信你一定会成功——我已经下定决心了。

[wiːl; wil][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪljən] .
We'll do lots of things with our million .
出色地 做 很多 的 事物 和 我们的 百万 .

我们将用这100万美元做很多事情。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][bɪ'gɪn][baɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] [tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['krɒkəri] [wɪð]
I think we'll begin by ceasing to buy our tea where they give the crockery with
我 思考 出色地 开始 经过 停止 到 买 我们的 茶 在哪里 他们 给 这 陶器 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我认为我们应该首先停止在那些赠送茶具的地方购买茶叶。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ai][wɒnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] . [['sɛvən]]
But tonight I want a little pitcher . [7]
但 今晚 我 想 一个 小的 投手 . [7]

但今晚我想要一小壶。[7]

“ [ðen] — [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Then — just think !
“ 然后 — 只是 思考 !

“然后——好好想想！”

— [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] [siː]
— I wouldn't have to go to the butcher's and watch the scale to see
— 我 不会 有 到 去 到 这 肉铺 和 手表 这 规模 到 看
['weðə(r)] [ai][get][feə(r)] [weɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
whether I get fair weight or not .
无论 我 得到 公平的 重量 或者 不是 .

—我不用去肉铺盯着秤看我的体重是否合理。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] — [aɪ'd]['ɔːdə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn] ,
I wouldn't care — I'd order by telephone ,
我 不会 关心 — ID 命令 经过 电话 ,

我不在乎——我会打电话订购。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði]['veri] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pɑːts] ,
and I'd get the very best parts of the meat instead of the good parts ,
和 ID 得到 这 非常 最好的 部分 的 这 肉 反而 的 这 好的 部分 ,

这样我就能吃到肉里最好的部分，而不是还不错的部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [biːf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd]
and you could eat the fillet of beef all the time to build you up and
和 你 可以 吃 这 鱼片 的 牛肉 全部 这 时间 到 建造 你 向上 和
[meɪk] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] .
make blood and brain .
制作 血 和 脑 .

你可以经常吃牛里脊肉来强身健体，促进血液和大脑的生成。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðæt] ['mɪljən] . ”
You must hurry up and get that million . ”
你 必须 匆忙 向上 和 得到 那 百万 . ”

你必须抓紧时间，把那一百万美元弄到手。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk][ə; eɪ]['tendə(r)] [steɪk] .

“	I'm	all	right	as	it	is	,	but	I	do	like	a	tender	steak	.
“	我是	全部	正确的	作为	它	是	,	但	我	做	喜欢	一个	投标	牛排	.

“我现在的状态挺好的，但我确实喜欢吃嫩牛排。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪd] [kwɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['bɒstən] [beɪkt] [biːnz] ,

And	I	think	we'd	quit	something	of	our	enthusiasm	for	Boston	baked	beans	,
和	我	思考	我们会	辞职	某物	的	我们的	热情	为了	波士顿	烘焙	豆子	,

我想我们会因此而减少对波士顿烤豆的热情。

[ðəʊ] [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

though	I've	got	quite	to	enjoy	them	.
尽管	我已经	得到	相当	到	享受	他们	.

虽然我还挺喜欢它们的。

[stɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈkwaɪəd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv]

Still	,	it's	a	sort	of	acquired	patriotism	—	and	,	like	most	forms	of
仍然	,	它是	一个	种类	的	获得	爱国主义	—	和	,	喜欢	最多	表格	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

patriotism	,	popular	because	it's	inexpensive	.
爱国主义	,	受欢迎的	因为	它是	价格低廉	.

不过，这是一种后天习得的爱国主义——而且，像大多数形式的爱国主义一样，它之所以流行，是因为它成本低廉。

[ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fræŋkfəːtəz] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

Then	we	wouldn't	have	frankfurters	so	often	.
然后	我们	不会	有	法兰克福香肠	所以	经常	.

那样我们就不会经常吃法兰克福香肠了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][pɑː'teɪ][diː][fwɑː]['grɑː] [ɪn'sted] —

And	we	could	begin	to	cultivate	a	taste	for	paté	de	fois	gras	instead	—
和	我们	可以	开始	到	培育	一个	品尝	为了	肉酱	德	fois	草地	反而	—

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['heɪtfl] . ”

although	I	think	it	looks	hateful	.	”
虽然	我	思考	它	看起来	可恶	.	”

我们或许可以开始培养对鹅肝酱的喜爱——尽管我觉得它看起来很令人厌恶。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['teɪb(ə)l]['næpkɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːlə] . ”

“	Yes	,	and	we'd	have	enough	table	napkins	for	unexpected	callers	.	”
“	是的	,	和	我们会	有	足够的	桌子	餐巾纸	为了	意外	来电者	.	”

“是的，我们还会准备足够的餐巾纸，以应对不速之客。”

“ [ænd; ənd][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] , [tuː] . ”

“	And	ones	for	everyday	,	too	.	”
“	和	一个	为了	每天	,	也	.	”

“当然也包括日常穿着的。”

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

“	You	shouldn't	speak	so	loud	about	such	things	in	the	crowd	.
“	你	不应该	说话	所以	大声	关于	这样的	事物	在	这	人群	.

“你不应该在人群中大声谈论这些事情。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːd] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [səʊ] [hɑːd] .

I'm	sure	that	woman	heard	you	—	she	stared	so	hard	.
我是	当然	那	女士	听到	你	—	她	凝视	所以	难的	.

我确信那个女人听到了你的话——她死死地盯着你看。

[əʊ] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv]['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! ”

Oh	,	and	we'd	have	silver	rings	for	them	!	”
哦	,	和	我们会	有	银	戒指	为了	他们	!	”

哦，我们还会给他们准备银戒指！

“ ['betə(r)] [get] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ðɪs]
“ **Better** **get** **married** **again** **and** **see** **if** **we** **couldn't** **get** **a** **stock** **of** **silver** **this**
“ 更好的 得到 已婚 再次 和 看 如果 我们 不能 得到 一个 库存 的 银 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“不如再结一次婚，看看这次能不能弄到一些白银。”

['dʒenərəs] [fəʊk] ['ɔ:lweɪz] [ləʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [daʊn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
Generous **folk** **always** **load** **the** **rich** **down** **with** **plenty** **of** **silver** **.**
慷慨的 民间 总是 加载 这 富有的 向下 和 很多 的 银 .

慷慨的人总是会给富人送上大量的银子。

[æt; ət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:pəlz] ['wedɪŋz] [wʌn] [si:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [keɪk] [b'ɑ:skɪts] . ”
At **poor** **people's** **weddings** **one** **sees** **nothing** **but** **cake** **baskets** **.** **”**
在 贫穷的 人们的 婚礼 一 看到 没有什么 但 蛋糕 篮子 . ”

穷人的婚礼上，除了蛋糕篮什么也看不到。

“ [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [brɑ:s] [[eit]]
“ **We** **got** **a** **brass** **[** **8** **]**
“ 我们 得到 一个 黄铜 [8]

“我们得到了一个黄铜[8]

[læmp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['næpkɪn] [rɪŋz] . ”
lamp **and** **some** **napkin** **rings** **.** **”**
灯 和 一些 餐巾 戒指 . ”

一盏台灯和一些餐巾环。

“ [dɪd] [wi:; wi] ?
“ **Did** **we** **?**
“ 做过 我们 ?

“我们做到了吗？”

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋz] . ”
I **don't** **remember** **;** **we** **must** **have** **lost** **the** **rings** **.** **”**
我 不 记住 ; 我们 必须 有 丢失的 这 戒指 . ”

我不记得了；我们一定是把戒指弄丢了。

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [tɜ:nd] ['brɑ:si] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['eni]
“ **No** **;** **they** **turned** **brassy** **,** **and** **I** **didn't** **dare** **to** **put** **them** **on** **the** **table** **any**
“ 不 ; 他们 转向 铜管乐器 , 和 我 没有 敢 到 放 他们 在 这 桌子 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

“不，它们变得俗气了，我再也不敢把它们放在桌子上了。”

“ [əʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
“ **Oh** **,** **I** **tell** **you** **what** **I** **should** **have** **,**
“ 哦 , 我 告诉 你 什么 我 应该 有 ,

“哦，我告诉你我应该怎么做，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . ”
and **I'm** **sure** **I** **need** **it** **badly** **enough** **to** **get** **it** **immediately** **.** **”**
和 我是 当然 我 需要 它 糟糕 足够的 到 得到 它 立即地 . ”

而且我确信我非常需要它，会立刻去买。

“ [həmf] ! ”
“ **Humph** **!** **”**
“ 哼 ! ”

“哼！”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][njuː] [dres] — [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Yes	;	you	know	,	you	guessed	it	—	a	new	dress	—	right	away	.
“	是的	;	你	知道	,	你	猜对了	它	—	一个	新的	裙子	—	正确的	离开	.

“是的；你知道，你猜对了——一件新裙子——马上就到手了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sɪlk]['laɪnɪŋz] , [faɪnə][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][aʊt] ,

And	it	should	have	silk	linings	,	finer	on	the	inside	than	the	out	,
和	它	应该	有	丝绸	衬里	,	更精细	在	这	里面	比	这	出去	,

而且它应该有丝绸衬里，内层比外层更细腻。

[ænd; ənd]['riːəl][heə(r)] [klɒθ] , [ænd; ənd] — [jes] ! ” [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] , “ [fɔː(r)] [ɪn]

and	real	hair	cloth	,	and	—	yes	!	”	with	a	rising	inflection	,	“	four	godets	in
和	真实的	头发	布	,	和	—	是的	!	”	和	一个	上升	拐点	,	“	四	垫片	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

还有真毛布，而且——是的！”他语气上扬地说，“里面有四个褶裥！”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bai] [nəʊ][mɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['bɑːgən] [kəʊts] . ”

I	should	buy	no	more	Monday	bargain	coats	.	”
我	应该	买	不	更多的	周一	便宜货	外套	.	”

我以后不该再买周一特价外套了。

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][suːts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,

“	And	I	believe	I	would	have	my	suits	made	to	order	,
“	和	我	相信	我	会	有	我的	西装	制成	到	命令	,

“而且我相信我会选择定制西装，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][taɪz] — [ðə; ðɪ] - ['pɜːp(ə)l]['məʊmənt] -

and	I	should	like	some	of	those	English	imported	ties	—	the	'	purple	moment	'
和	我	应该	喜欢	一些	的	那些	英语	进口	领带	—	这	-	紫色的	片刻	-

[wʌnz] . ”

ones	.	”
一个	.	”

我应该会喜欢一些英国进口的领带——那种“紫色时刻”领带。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][weə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] . ”

“	I	should	only	wear	the	very	finest	silk	stockings	.	”
“	我	应该	仅有的	穿	这	非常	最好的	丝绸	长筒袜	.	”

“我应该只穿最好的丝袜。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [red] [wʌnz][æt; ət][ðæt] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [iːs'θetɪk] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	You	should	—	and	red	ones	at	that	,	to	gratify	my	aesthetic	love	of	a
“	你	应该	—	和	红色的	一个	在	那	,	到	满足	我的	审美的	爱	的	一个

[flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] . ”

flash	of	color	.	”
闪光	的	颜色	.	”

“你应该买——而且要买红色的，以满足我对鲜艳色彩的审美喜爱。”

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [gaɪd] , ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [frend] ;

“	Another	thing	;	I	have	enough	to	do	as	guide	,	counsellor	and	friend	;
“	其他	事物	;	我	有	足够的	到	做	作为	指导	,	顾问	和	朋友	;

“还有一件事；作为指导者、顾问和朋友，我已经有很多事情要做了；

[wɪd] [get][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊswɜːk] . ”

we'd	get	a	girl	to	help	in	the	housework	.	”
我们会	得到	一个	女孩	到	帮助	在	这	家务	.	”

我们会找个女孩来帮忙做家务。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [haʊs] .
“ But we wouldn't move into a larger house .
“ 但 我们 不会 移动 进入 一个 更大的 房子 .

但我们不会搬进更大的房子。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
There is too much stuff in the cellar to dream of moving ,
那里 是 也 很多 东西 在 这 地窖 到 梦 的 移动 ,

地下室里东西太多了，根本没法搬动。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][aɪ]['kʊd(ə)nt] .
and we couldn't abandon it — or I couldn't .
和 我们 不能 放弃 它 — 或者 我 不能 .

我们不能放弃它——或者说我不能。

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] !
Yes , by Jove !
是的 , 经过 朱庇特 !

是的，我的天哪！

[wɪd] [muːv] .
we'd move .
我们会 移动 .

我们会搬家。

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] ['poʊstərz][ænd; ənd][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪd] [wɒnt][mɔː(r)]
I'd begin to collect Posters and first editions , and I guess we'd want more
ID 开始 到 收集 海报 和 第一的 版本 , 和 我 猜测 我们会 想 更多的
[ruːm] . ”
room . ”
房间 . ”

我会开始收集海报和初版书，我想我们可能需要更大的空间。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][mænz] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə][wɒnt][ə; eɪ] [[naɪn]]
“ That's just a man's selfishness to want a [9]
“ 那就是 只是 一个 男人的 自私 到 想 一个 [9]

“那只是男人的自私，想要一个[9]

[həʊl] [haʊs] [tuː; tə][hɪm'self] .
whole house to himself .
所有的 房子 到 他自己 .

他独占整栋房子。

[wel] , [aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['pærəsɒl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pærəsɒl] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn]['wɪntə(r)]
Well , I want a parasol which is a parasol , and not an umbrella in winter
出色地 , 我 想 一个 阳伞 哪个 是 一个 阳伞 , 和 不是 一个 伞 在 冬天
[æz; əz] [wel] . ”
as well . ”
作为 出色地 . ”

我想要的是一把真正的阳伞，而不是冬天也能用的雨伞。

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
“ That's only a trifle .
“ 那就是 仅有的 一个 琐事 .

“那只是件小事。”

[wen] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
When we go for excursions in summer we'll take the car down to the
什么时候 我们 去 为了 短途旅行 在 夏天 出色地 拿 这 车 向下 到 这
['veri] [wɔːf] .
very wharf .
非常 码头 .

夏天我们外出游览时，会开车直接到码头。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mæd] [juː; jʊ] [get] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ɪts]

You	know	how	mad	you	get	sometimes	in	summer	when	I	try	to	persuade	you	it's
你	知道	如何	疯狂的	你	得到	有时	在	夏天	什么时候	我	尝试	到	说服	你	它是

[mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] . ”

more	healthful	to	walk	than	to	ride	.	”
更多的	健康的	到	走	比	到	骑	.	”

你知道夏天的时候，我试图说服你走路比骑车更健康，你有时会有多生气吗?

“ [jes] ?

“	Yes	?
“	是的	?

“是的?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] .

but	we	wouldn't	go	for	excursions	.
但	我们	不会	去	为了	短途旅行	.

但我们不会参加短途旅行。

[wɪd] [gəʊ] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] — [tuː; tə] ['jʊərəp] .

We'd	go	to	Newport	—	to	Europe	.
我们会	去	到	纽波特	—	到	欧洲	.

我们会去纽波特——去欧洲。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [prɒ'sperəti] [seɪvz] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

You	see	how	prosperity	saves	bitterness	of	spirit	by	making	walking	altogether
你	看	如何	繁荣	保存	苦味	的	精神	经过	制作	步行	共

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . ”

unnecessary	.	”
不必要	.	”

你看，富裕如何使人不再需要走路，从而消除心灵的苦涩。

“ [ðæts] [səʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʃeɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːbəz] ,

“	That's	so	—	and	I'll	get	shaved	at	the	barber's	,
“	那就是	所以	—	和	患病的	得到	剃光	在	这	理发师	,

“没错——那我去理发店刮胡子。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['pɔːrtrəts] [dʌn] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [ɔː(r)] ['wɪslə(r)] . ”

and	we'll	have	our	portraits	done	by	Aubrey	Beardsley	or	Whistler	.	”
和	出色地	有	我们的	肖像	完毕	经过	奥布里	比尔兹利	或者	惠斯勒	.	”

我们将请奥布里·比尔兹利或惠斯勒为我们画像。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ə; eɪ] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði] ['sɪmfəni] , ['flaʊəz] — ['riːəli] ,

“	Let	me	see	—	a	box	at	the	opera	,	the	Symphony	,	flowers	—	really	,
“	让	我	看	—	一个	盒子	在	这	歌剧	,	这	交响乐	,	花朵	—	真的	,

“让我想想——歌剧院的包厢、交响乐音乐会、鲜花——真的，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] . ”

there	must	be	more	ways	of	spending	money	than	we've	thought	of	.	”
那里	必须	是	更多的	方式	的	开支	钱	比	我们已经	想法	的	.	”

肯定还有我们没想到的更多花钱的方式。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , ['poʊstərz] — [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

“	The	only	things	I	can	think	of	are	first	editions	,	Posters	—	and	English
“	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	第一的	版本	,	海报	—	和	英语

[taɪz] . ”

ties	.	”
领带	.	”

“我能想到的只有初版书、海报——以及与英国相关的物品。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

“	Then	I'll	tell	you	what	.
“	然后	患病的	告诉	你	什么	.

“那我就告诉你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒn] - [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] -

You	must	set	to	work	and	write	a	manual	on	'	How	to	Spend	Money	'
你	必须	放	到	工作	和	写	一个	手动的	在	-	如何	到	花费	钱	-

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

你必须立即着手编写一本关于"如何花钱"的手册。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

or	we	shall	be	perfectly	miserable	and	distracted	with	the	consciousness	of
或者	我们	将	是	完美	悲惨的	和	愕	和	这	意识	的

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][get]['aʊə(r)] ['mɪljən] . ”

a	lack	of	yearnings	when	we	get	our	million	.	”
一个	缺少	的	渴望	什么时候	我们	得到	我们的	百万	.	”

否则，当我们拥有百万财富时，我们将感到无比痛苦和迷茫，因为我们缺乏渴望。

“ [ðæts] [səʊ] ;

“	That's	so	;
“	那就是	所以	;

"确实如此；

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [pə'hæps]

the	best	way	to	learn	anything	is	to	write	a	book	about	it	—	and	perhaps
这	最好的	方式	到	学习	任何事物	是	到	写	一个	书	关于	它	—	和	也许

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . ” [-]

this	may	be	as	true	of	spending	a	million	as	of	anything	else	.	”	[	10	]
这	可能	是	作为	真的	的	开支	一个	百万	作为	的	任何事物	别的	.	”	[	-	]

学习任何事物的最佳方法就是写一本书——也许这对于花掉一百万美元来说，和其他任何事情一样适用。"[10]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

And	so	it	has	come	about	that	I	am	to	engage	in	the	labor	of
和	所以	它	有	来	关于	那	我	是	到	从事	在	这	劳动	的

[kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɒljuːm][tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] ['ædmərəb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd]

compiling	a	companion	volume	to	Benjamin	Franklin's	admirable	Poor	Richard
编译	一个	伴侣	体积	到	本杰明	富兰克林的	令人钦佩的	贫穷的	理查德

[bʊk] [ɒv; əv] [pɹ'iːsɛpts] [ɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪz] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] .

book	of	precepts	on	economy	and	the	wise	conduct	of	life	.
书	的	戒律	在	经济	和	这	明智的	执行	的	生活	.

因此，我便着手编写一本与本杰明·富兰克林的杰作《穷理查》相辅相成的书籍，该书阐述了有关节俭和明智生活的准则。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [læk] [ðə; ðɪ]

It	appears	to	be	almost	as	much	needed	for	people	who	lack	the
它	出现	到	是	几乎	作为	很多	需要	为了	人们	WHO	缺少	这

['spendɪŋ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

spending	faculty	and	imagination	.
开支	学院	和	想像力	.

对于那些缺乏消费能力和想象力的人来说，它似乎同样必不可少。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪtɪd] [ˌjuː 'es]

A	lifetime	of	narrow	and	thrifty	living	has	almost	entirely	unfitted	us
一个	寿命	的	狭窄的	和	节俭	活的	有	几乎	完全	不合适的	我们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

for	a	life	of	luxury	,
为了	一个	生活	的	奢华	,

长久以来狭隘节俭的生活方式几乎完全使我们不适应奢华的生活。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	chilled	and	benumbed	our	imaginations	.
和	冷藏	和	麻木	我们的	想象力	.

它使我们的想象力变得冰冷麻木。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [huː] [hæv; həv]
There **must** **be** **other** **persons** **of** **severe** **and** **simple** **tastes** **who** **have**
那里 必须 是 其他 人 的 严重 和 简单的 口味 WHO 有
['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ten] ,
happened **to** **strike** **ten** **,**
发生 到 罢工 十 ,

肯定还有其他一些品味朴素、作风严谨的人，碰巧也打了十次。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **want** **to** **live** **up** **to** **it** **,**
和 想 到 居住 向上 到 它 ,

并且想要不辜负这个期望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪ] “ ['lʌki] ['rɪtʃərdz] ['mænjuəl] ” [wɪl] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl]
and **to** **such** **my** **“** **Lucky** **Richard's** **Manual** **”** **will** **appeal** **as** **a** **sort** **of** **moral**
和 到 这样的 我的 “ 幸运的 理查德的 手动的 ” 将要 上诉 作为 一个 种类 的 道德
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

而对于这些人来说，我的《幸运理查手册》将是一种道德救赎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
It **will** **be** **indispensable** **and** **invaluable** **,**
它 将要 是 必不可少 和 无价 ,

它将是不可或缺且无比宝贵的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
and **it** **will** **be** **sold** **at** **a** **price** **that** **will** **put** **it** **within** **the** **reach** **of**
和 它 将要 是 卖 在 一个 价格 那 将要 放 它 之内 这 抵达 的
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [miːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [strʌk] [ten] .
persons **of** **modest** **means** **as** **well** **as** **of** **those** **who** **have** **struck** **ten** **.**
人 的 谦虚的 方法 作为 出色地 作为 的 那些 WHO 有 击 十 .

它的售价将使普通人以及富裕人家都能买得起。

['evrɪbɒdi] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]
Everybody **in** **America** **has** **his** **own** **scheme** **for** **making** **and** **spending** **a**
大家 在 美国 有 他的 自己的 方案 为了 制作 和 开支 一个
['mɪljən] ,
million **,**
百万 ,

在美国，每个人都有自己赚取和花费一百万美元的计划。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['væljuː] ,
and **mine** **will** **be** **sure** **to** **be** **of** **comparative** **interest** **and** **value** **,**
和 矿 将要 是 当然 到 是 的 比较 兴趣 和 价值 ,

我的也一定会具有类似的趣味性和价值。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn] [driːmz] .
for **I** **have** **only** **been** **rich** **in** **dreams** **.**
为了 我 有 仅有的 到过 富有的 在 梦境 .

因为我只有梦想才富有。

[laɪk] [ðə; ði] “ [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] , ”
Like **the** **“** **Proverbial** **Philosophy** **,** **”**
喜欢 这 “ 谚语 哲学 , ”

就像"谚语哲学"一样，

“ ['lʌki] ['rɪtʃəd] ” [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] .
“ **Lucky** **Richard** **”** **will** **find** **a** **million** **readers** **.**
” 幸运的 理查德 ” 将要 寻找 一个 百万 读者 .

《幸运的理查德》将会拥有百万读者。

['wɔːltə]	['blækbɜːn]	[hɑːrt]	.
Walter	**Blackburn**	**Harte**	**.**
沃尔特	布莱克本	哈特	.

沃尔特·布莱克本·哈特。

[tuː; tə]	[ten]	-	[stɹ'aɪkəz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	:
To	**Ten**	**-**	**Strikers**	**and**	**others**	**:**
到	十	-	前锋	和	其他的	:

致"十击者"及其他人士：

[ðə; ði]	[fɜːst]	['tʃæptəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['mænjuəl]	[wɪl]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɜːli]	[deɪt]	,
The	**first**	**chapters**	**of**	**this**	**important**	**Manual**	**will**	**be**	**published**	**at**	**an**	**early**	**date**	**,**
这	第一的	章节	的	这	重要的	手动的	将要	是	已发布	在	一个	早期的	日期	,

这本重要手册的前几章将很快出版。

[wen]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[fɔː(r); fə(r)]	['geɪnɪŋ]	[ɪk'spɪəriəns]	[ænd; ənd]
when	**the**	**author**	**has**	**made**	**some**	**opportunities**	**for**	**gaining**	**experience**	**and**
什么时候	这	作者	有	制成	一些	机会	为了	获得	经验	和

['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əb'struːs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ˌiːkə'nɒmɪks]	.	[	-	]
knowledge	**of**	**this**	**abstruse**	**branch**	**of**	**Economics**	**.**	**[**	**11**	**]**
知识	的	这	奥	分支	的	经济学	.	[	-	]

当作者有机会获得经济学这一深奥分支的经验和知识时。[11]

[rɪ'wɔːd]	.
REWARD	**.**
报酬	.

报酬。

[wɒt]	['ʃædəʊ]	['wɪnoʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[skaɪz]
What	**shadow**	**winnowed**	**through**	**the**	**skies**
什么	阴影	扬场	通过	这	天空

天空中掠过的阴影

[ænd; ənd]	[pɔːzd]	[ɒn]	['ɜːrθs]	[greɪ]	[rɪm]	?
And	**paused**	**on**	**Earth's**	**grey**	**rim**	**?**
和	暂停	在	地球的	灰色的	轮缘	?

并在地球灰色的边缘停留了片刻?

[ðə; ði]	[stɑːz]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊz]
The	**stars**	**ran**	**to**	**their**	**windows**
这	明星	跑	到	他们的	视窗

星星们奔向它们的窗户

[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
To	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**Him**	**.**
到	抓住	一个	一瞥	的	他	.

只为一睹他的风采。

[wʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[heɪst]	[fel]	['fɔːməʊst]	,
One	**in**	**his**	**haste**	**fell**	**foremost**	**,**
一	在	他的	匆忙	跌倒	首先	,

其中一人因匆忙而最先倒下，

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[splæʃ]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	—
A	**sudden**	**splash**	**of**	**flame**	**—**
一个	突然	溅	的	火焰	—

突然迸发出一团火焰——

[ɑː]	!	['iːgə(r)]	['lɪt(ə)l]	['æstərɔɪd]
Ah	**!**	**eager**	**little**	**Asteroid**
啊	!	渴望的	小的	小行星

啊！热情的小行星

[ðaɪ] ['fɒli] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [eɪm] !
Thy folly was thy aim !
你的 蠢事 曾是 你的 目的 !

你的愚蠢就是你的目标!

[əʊ] ! [ji:; ji] [hu:] [stretʃ] [fɔ:θ] ['stɜ:di] [hændz]
Oh ! ye who stretch forth sturdy hands
哦 ! 是的 WHO 拉紧 前进 结实的 双手

哦！伸出强壮双手的你们啊!

[tu:; tə] [steɪ] [ɑ:rts] ['tɔplɪŋ] [ɑ:k] ,
To stay Art's toppling Ark ,
到 停留 艺术的 倾倒 方舟 ,

为了阻止艺术的摇摇欲坠的方舟，

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ,
Though you have saved the cherubim ,
尽管 你 有 已保存 这 基路伯 ,

虽然你拯救了基路伯，

[rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:d] [ɒv; əv] [dɑ:k] .
Receive your meed of Dark .
收到 你的 需求 的 黑暗的 .

接受你的黑暗馈赠。

['ju:dʒi:n] [ɑ:(r)] . [waɪt] .
Eugene R . White .
尤金 拉 . 白色的 .

尤金·R·怀特。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
LIFE AND DEATH .
生活 和 死亡 .

生死。

[ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ; [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [kept]
In the bedroom was a cradle ; in the adjoining room , dimly lighted and kept
在 这 卧室 曾是 一个 摇篮 ; 在 这 相邻的 房间 , 依稀 照明 和 保留
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ,

卧室里放着一个摇篮；隔壁房间光线昏暗，凉爽宜人，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .
was a coffin loaded with flowers .
曾是 一个 棺材 已加载 和 花朵 .

那是一口摆满了鲜花的棺材。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
There was the awful presence of life and death .
那里 曾是 这 可怕 在场 的 生活 和 死亡 .

生与死的可怕气息扑面而来。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [tɜ:nd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
The infant turned its head and cried as a young woman bent over it ,
这 婴儿 转向 它是 头 和 哭 作为 一个 年轻的 女士 弯曲 超过 它 ,

一位年轻女子弯下腰，婴儿转过头来哭了起来。

[wʌn] [hænd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
one hand pressing her breast as if she was restraining her breath ,
一 手 紧迫 她 胸部 作为 如果 她 曾是 限制 她 气息 ,

一只手按着她的胸口，仿佛在屏住呼吸。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts][feə(r)][skɪn] [kə'resɪŋli] .
and **touched** **its** **fair** **skin** **caressingly** **.**
和 感动 它是 公平的 皮肤 温柔地抚摸 .

然后温柔地抚摸它白皙的皮肤。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['taɪni][fɪst] [strʌk] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['feəli] [ə'weɪk] [hi:; hi]
The **child's** **tiny** **fist** **struck** **blindly** **at** **the** **air** **,** **and** **getting** **fairly** **awake** **he**
这 孩子的 微小的 拳头 击 盲目地 在 这 空气 , 和 获得 相当 醒 他
[kraɪd] [ə'laʊd] .
cried **aloud** **.**
哭 大声 .

孩子的小拳头胡乱地挥向空气，渐渐清醒过来后，他大声哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] , ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['saɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
She **drew** **back** **,** **pressing** **her** **hands** **to** **her** **face** **,** **sighing** **in** **her** **heart** **.**
她 画 后退 , 紧迫 她 双手 到 她 脸 , 叹息 在 她 心 .

她向后退了一步，双手捂住脸，心中叹了口气。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bliŋk] [ɪts] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] . [-]
The **child** **blinked** **its** **blue** **eyes** **,** **and** **dozed** **off** **again** **.** **[** **12** **]**
这 孩子 眨眼 它是 蓝色的 眼睛 , 和 打盹 离开 再次 . [-]

孩子眨了眨蓝色的眼睛，又睡着了。[12]

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [preŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The **woman** **went** **into** **the** **other** **room** **,** **where** **a** **man** **was** **praying** **at** **the**
这 女士 去 进入 这 其他 房间 , 在哪里 一个 男人 曾是 祈祷 在 这
['kɒfɪn] .
coffin **.**
棺材 .

女人走进另一个房间，那里有个男人正在棺材前祈祷。

“ [əʊ] , [gɒd] !
“ **Oh** **,** **God** **!**
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[əʊ] , [gɒd] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[nɒt] [ðɪs] !
not **this** **!**
不是 这 !

不是这个！

[nɒt] [ðɪs] , [əʊ] , [gɒd] !
Not **this** **,** **Oh** **,** **God** **!**
不是 这 , 哦 , 上帝 !

别这样，我的天哪！

” [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [spred] [ni:z] ,
” **She** **sat** **down** **,** **away** **from** **the** **man** **,** **her** **elbows** **on** **her** **spread** **knees** **,**
” 她 卫星 向下 , 离开 从 这 男人 , 她 肘部 在 她 传播 膝盖 ,

她坐了下来，远离那个男人，双肘撑在张开的双膝上。

['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
pressing **her** **fingers** **into** **her** **cheeks** **,** **gazing** **at** **him** **,** **at** **the** **coffin** **,**
紧迫 她 手指 进入 她 脸颊 , 凝视 在 他 , 在 这 棺材 ,

她用手指按压着脸颊，凝视着他，凝视着棺材。

[æt; ət][ðə; ði] [blɜːd] [mɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'rɪəl] [ri'ælәti] .
at **the** **blurred** **mist** **of** **all** **this** **unreal** **reality** **.**
在 这 模糊 薄雾 的 全部 这 虚幻 现实 .

在这一切虚幻现实的模糊迷雾中。

[ðə; ði][mæn] [məʊn] , “ [əʊ] , [gɒd] !
The **man** **moaned** **,** **“** **Oh** **,** **God** **!**
这 男人 呻吟 , “ 哦 , 上帝 !

那人呻吟道：“哦，上帝！”

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !
Oh **,** **my** **God** **!**
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bɪtəli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð]
” **She** **smiled** **bitterly** **,** **making** **a** **gesture** **partly** **of** **impatience** **,** **and** **with**
” 她 微笑 苦涩地 , 制作 一个 手势 部分 的 不耐烦 , 和 和
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
something **of** **scorn** **.**
某物 的 轻蔑 .

她苦笑了一下，带着一丝不耐烦和轻蔑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [preə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ? ”
“ **Have** **you** **no** **prayers** **—** **for** **the** **dead** **?** **”**
“ 有 你 不 祈祷 — 为了 这 死的 ? ”

你们难道不为死者祈祷吗?

“ [nəʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ded] !
“ **Dead** **!**
“ 死的 !

“死的!

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [ded] ! ”
Oh **,** **my** **God** **,** **dead** **!** **”**
哦 , 我的 上帝 , 死的 ! ”

我的天哪，死了!

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush** **,** **hush** **!**
“ 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！”

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”
Pray **for** **the** **living** **.** **”**
祈祷 为了 这 活的 . ”

为生者祈祷。

“ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
“ **The** **living** **!**
“ 这 活的 !

“活着的人!

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
The **living** **?**
这 活的 ?

活着的人?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [deθ] . ”

It	is	the	fruit	of	death	.	”
它	是	这	水果	的	死亡	.	”

这是死亡的果实。

“ [wɒt] [ɪz] [deθ] ? ”

“	What	is	death	?	”
“	什么	是	死亡	?	”

“死亡是什么？”

“ [maɪ][waɪf] . ”

“	My	wife	.	”
“	我的	妻子	.	”

“我的妻子。”

“ [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] — [laɪvz; lɪvz] . ”

“	Your	child	—	lives	.	”
“	你的	孩子	—	生活	.	”

“你的孩子——活了下来。”

“ [maɪ][laɪf][ɪz] [ded] . ”

“	My	life	is	dead	.	”
“	我的	生活	是	死的	.	”

“我的生命已死。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [bɔːn] .

“	It	is	but	born	.
“	它	是	但	出生	.

它只是诞生了。

” [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃt] , ['feɪdɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

”	The	woman	looked	at	the	pinched	,	faded	face	of	the	corpse	.
”	这	女士	看起来	在	这	捏	,	褪色	脸	的	这	尸体	.

女人看着尸体那张憔悴、褪色的脸。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [laɪvz; lɪvz] .

“	The	child	is	the	soul	of	my	death	,	and	my	death	lives	.
“	这	孩子	是	这	灵魂	的	我的	死亡	,	和	我的	死亡	生活	.

“孩子是我死亡的灵魂，而我的死亡则永存。”

” [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

”	He	stood	beside	her	at	the	coffin	.
”	他	站立	旁	她	在	这	棺材	.

他站在她身旁的棺材旁。

“ [ðɪs] [ɪz] [deθ] . ”

“	This	is	death	.	”
“	这	是	死亡	.	”

“这就是死亡。”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [deθ] .

“	Yes	,	this	is	death	.
“	是的	,	这	是	死亡	.

“是的，这就是死亡。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

”	Her	voice	was	as	if	it	came	from	the	tomb	.
”	她	嗓音	曾是	作为	如果	它	来了	从	这	墓	.

她的声音仿佛来自坟墓。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [-]

“	You	loved	her	?	”	[	13	]
“	你	喜爱	她	?	”	[	-	]

“你爱她？”[13]

“ [ɑː] , [ai] [lʌvd] [maɪ][waɪf]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][laɪf] .
“ Ah , I loved my wife better than all else in life .
“ 啊 , 我 喜爱 我的 妻子 更好的 比 全部 别的 在 生活 .

“啊，我爱我的妻子胜过生命中的一切。”

[ðəʊz] [kəʊld] [aɪz] [ai] [kɪst] ; [ðəʊz] [draɪ][lɪps] [kɪst] [ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz][held] [maɪn]
Those cold eyes I kissed ; those dry lips kissed me ; her folded hands held mine
那些 寒冷的 眼睛 我 亲吻 ; 那些 干燥 嘴唇 亲吻 我 ; 她 折叠 双手 握住 矿
[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .

我吻了她冰冷的双眼；我吻了她干裂的嘴唇；她双手交叠，深情地握着我的双手。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] — ['əʊnli][sʌm; səm][men] , [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”
Only a man — only some men , can know what that is to a man . ”
仅有的 一个 男人 — 仅有的 一些 男人 , 能 知道 什么 那 是 到 一个 男人 . ”

只有男人——只有一些男人——才能明白这对男人来说意味着什么。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . ”
“ You will love your child . ”
“ 你 将要 爱 你的 孩子 . ”

“你会爱你的孩子。”

“ [maɪ] [lʌv] [laɪz][ðeə(r)] . ”
“ My love lies there . ”
“ 我的 爱 谎言 那里 . ”

“我的爱就在那里。”

“ [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ Love is a terrible thing . ”
“ 爱 是 一个 糟糕的 事物 . ”

“爱情是一件可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] . ”
“ It is life . ”
“ 它 是 生活 . ”

这就是生活。

“ [lʌv] [ɪz] [deθ] . ”
“ Love is death . ”
“ 爱 是 死亡 . ”

“爱即死亡。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ?
“ What do you know of love ?
“ 什么 做 你 知道 的 爱 ?

你对爱情了解多少?

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] . ”
Poor child , you have never loved . ”
贫穷的 孩子 , 你 有 绝不 喜爱 . ”

可怜的孩子，你从未爱过。

“ [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lʌvd] . ”
“ I was never loved . ”
“ 我 曾是 绝不 喜爱 . ”

“我从未被爱过。”

“ [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] [lʌvd] !
“ Ah , I was loved !
“ 啊 , 我 曾是 喜爱 !

“啊，我曾被爱过！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
Why **do** **you** **weep** **?**
为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

[huː] [nəʊz] [nɒt] [lʌv] [kæn; kən] [smaɪl] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ] .
Who **knows** **not** **love** **can** **smile** **at** **suffering** **.**
WHO 知道 不是 爱 能 微笑 在 痛苦 .

不懂爱的人，才能在苦难中微笑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .
" **She** **shrank** **from** **him** **.**
" 她 缩小 从 他 .

她畏缩地躲避他。

" [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !
" **Do** **not** **touch** **me** **,** **I** **pray** **you** **!**
" 做 不是 触碰 我 , 我 祈祷 你 !

"求求你，不要碰我！"

[rɪ'spekt] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "
Respect **—** **the** **living** **.** **"**
尊重 — 这 活的 . "

尊重生命。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][lɪv; laɪv] ?
" **Yes** **,** **my** **child** **lives** **;** **does** **it** **not** **live** **?**
" 是的 , 我的 孩子 生活 ; 做 它 不是 居住 ?

"是的，我的孩子还活着；难道他不是活着吗？"

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][waɪf] !
But **oh** **,** **my** **wife** **!**
但 哦 , 我的 妻子 !

但是，哦，我的妻子!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ges] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] . "
You **cannot** **know** **or** **guess** **how** **a** **man** **loves** **.** **"**
你 不能 知道 或者 猜测 如何 一个 男人 爱 . "

你无法知道也无法猜到男人是如何去爱的。

" [ɑː] , [jes] , [ai][duː; də] — [ai][duː; də] [ɪn'diːd] . "
" **Ah** **,** **yes** **,** **I** **do** **—** **I** **do** **indeed** **.** **"**
" 啊 , 是的 , 我 做 — 我 做 的确 . "

"啊，是的，我确实——我确实如此。"

" [ðen] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Then** **look** **at** **me** **.**
" 然后 看 在 我 .

"那就看着我吧。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] , [maɪ][fɜːst]['riːəl] [lʌv] . "
She **was** **my** **life** **,** **my** **first** **real** **love** **.** **"**
她 曾是 我的 生活 , 我的 第一的真实的 爱 . "

她就是我的生命，我的初恋。

" [əʊ] , [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . "
" **Oh** **,** **restrain** **your** **tears** **.** **"**
" 哦 , 抑制 你的 眼泪 . "

"哦，别哭了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] .
" **You** **have** **never** **loved** **.**
" 你 有 绝不 喜爱 .

你从未爱过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːs] .

She	was	all	the	better	part	of	me	,	or	bore	the	burden	of	the	worse	.
她	曾是	全部	这	更好的	部分	的	我	,	或者	钻孔	这	负担	的	这	更糟	.

她是我身上所有美好的部分，或者承受着我身上所有糟糕的部分。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ['grəʊɪŋ] ['mænhʊd] , [ʃiː; ʃi] , ['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)][gɜːl] .

She	took	me	in	growing	manhood	,	she	,	only	a	tender	girl	.
她	采取	我	在	生长	男子气概	,	她	,	仅有的	一个	投标	女孩	.

她接纳了我，看着我逐渐长大成人，而她，当时还只是个温柔的少女。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [ɪm'breɪs] , [-]

She	leaned	to	my	first	embrace	,	[	14	]
她	倾斜	到	我的	第一的	拥抱	,	[	-	]

她依偎着我，接受了我的第一次拥抱[14]

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ] ['feiliŋ] [ænd; ənd] [ʃeəd] [maɪ][fɜːst] ['strʌglz] .

she	overlooked	my	failings	and	shared	my	first	struggles	.
她	被忽视的	我的	缺点	和	共享	我的	第一的	斗争	.

她包容了我的缺点，并与我一同经历了最初的挣扎。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wiː; wi] ['mærid] .

After	some	years	we	married	.
后	一些	年	我们	已婚	.

几年后我们结婚了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][weɪt] .

She	said	I	was	patient	to	wait	.
她	说	我	曾是	病人	到	等待	.

她说我很有耐心等待。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gruː] [ɪn][laɪf][tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wiːk] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

And	then	we	grew	in	life	together	,	the	weak	strengthening	the	weak	.
和	然后	我们	生长	在	生活	一起	,	这	虚弱的	强化	这	虚弱的	.

然后我们一起成长，弱者增强弱者的力量。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld][tə'geðə(r)] , ['daɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

I	used	to	dream	of	our	growing	old	together	,	dying	together	,
我	用过的	到	梦	的	我们的	生长	老的	一起	,	垂死	一起	,

我曾梦想着我们一起变老，一起死去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌvz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][juː 'es][tə'geðə(r)] ,

and	our	loves	living	on	after	us	together	,
和	我们的	爱	活的	在	后	我们	一起	,

我们的爱将在我们分离后继续流传下去。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dɪrər] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [iːtʃ]

after	having	drawn	us	nearer	and	making	us	dearer	to	God	and	each
后	拥有	绘制	我们	更近	和	制作	我们	更贵	到	上帝	和	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

祂让我们更加亲近上帝，也让我们更加亲近彼此。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðæt] [ʃɔːt] [laɪf] [suːn] [endid] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,

that	short	life	soon	ended	;	and	now	it	is	dead	,
那	短的	生活	很快	结束	;	和	现在	它	是	死的	,

短暂的一生很快就结束了；如今它已经死了。

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [laɪf][ɪn]['aʊə(r)][tʃaɪld] .

dying	in	the	dream	of	another	life	in	our	child	.
垂死	在	这	梦	的	其他	生活	在	我们的	孩子	.

在梦中死去，梦见我们的孩子拥有了另一种生命。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][spft] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]['hɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld]

And	I	saw	the	soft	look	in	the	eyes	of	the	mother	harden	under	the	cold
和	我	锯	这	柔软的	看	在	这	眼睛	的	这	母亲	硬化	在下面	这	寒冷的

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

shadow	of	death	.
阴影	的	死亡	.

我看到母亲眼中温柔的神情在死亡的冰冷阴影下变得冷峻。

[duː; də][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

Do	not	weep	for	me	!	”
做	不是	哭泣	为了	我	!	”

不要为我哭泣!

“ [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [lʌvd] .

“	I	,	too	,	have	loved	.
“	我	,	也	,	有	喜爱	.

“我也曾爱过。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] .

You	do	not	know	how	a	woman	loves	.
你	做	不是	知道	如何	一个	女士	爱	.

你不知道女人是如何去爱的。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ai] ['bɪldɪd] [ɒn] .

The	base	of	eternity	was	the	love	I	builded	on	.
这	根据	的	永恒	曾是	这	爱	我	已建成	在	.

我所建立的爱，就是永恒的基石。

[ai] [lʌvd] [ʌn'spiːkɪŋ] , ['saɪləntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ai] [lʌvd] ,

I	loved	unspeaking	,	silently	,	as	a	woman	must	;	but	I	loved	,
我	喜爱	无言	,	默默	,	作为	一个	女士	必须	;	但	我	喜爱	,

我爱得沉默不语，像一个女人必须做的那样；但我爱，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hel] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] .

and	I	would	have	shared	hell	with	the	man	I	loved	.
和	我	会	有	共享	地狱	和	这	男人	我	喜爱	.

我本想和心爱的人一起下地狱。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] , [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

I	resisted	,	fought	against	it	and	he	never	knew	.
我	抵抗	,	战斗	反对	它	和	他	绝不	知道	.

我反抗过，与之抗争过，但他始终毫不知情。

[jet] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌns] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

Yet	I	think	he	loved	me	once	—	is	it	impossible	?
然而	我	思考	他	喜爱	我	一次	—	是	它	不可能的	?

但我认为他曾经爱过我——这不可能吗?

[ai][felt][maɪ'self] ['mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['gɒdli] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

I	felt	myself	mastered	by	the	generous	and	godly	mind	of	a	man	;
我	毛毡	我	精通	经过	这	慷慨的	和	敬虔的	头脑	的	一个	男人	;

我感到自己被一位慷慨虔诚的男士的心灵所征服;

[maɪ] ['wiːknəsɪz] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

my	weaknesses	vanished	in	the	potency	of	his	strength	.
我的	弱点	消失了	在	这	效力	的	他的	力量	.

在他的强大力量面前，我的弱点都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

And	he	may	have	loved	me	—	he	may	have	loved	me	.
和	他	可能	有	喜爱	我	—	他	可能	有	喜爱	我	.

他或许爱过我——他或许爱过我。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] .

“	But	I	saw	another	woman's	love	for	this	man	.
“	但	我	锯	其他	女性的	爱	为了	这	男人	.

但我看到了另一个女人对这个男人的爱。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [freɪl] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns]

I	knew	the	frail	flower	of	her	life	was	dying	in	the	want	of	sustenance
我	知道	这	脆弱	花	的	她	生活	曾是	垂死	在	这	想	的	维持

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . . . .

for	her	love	.	.	.	.
为了	她	爱	.	.	.	.

我知道她生命中那朵脆弱的花朵正因缺乏爱的滋养而凋零.....

[nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [səʊ] .

No	,	I	did	not	love	her	;	a	woman	does	not	love	so	.
不	,	我	做过	不是	爱	她	;	一个	女士	做	不是	爱	所以	.

不，我并不爱她；女人不会那样去爱。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Perhaps	it	was	for	pity	of	her	,	perhaps	it	was	for	love	of	him	,
也许	它	曾是	为了	遗憾	的	她	,	也许	它	曾是	为了	爱	的	他	,

或许是出于对她的怜悯，或许是出于对他的爱。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [-]

that	I	was	impelled	to	offer	[	15	]
那	我	曾是	被迫	到	提供	[	-	]

我不得不提出[15]

[maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .

myself	a	sacrifice	.
我	一个	牺牲	.

我把自己当作牺牲品。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] .

His	was	a	man's	love	.
他的	曾是	一个	男人的	爱	.

那是男人的爱。

[əʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [æt; ət] [taɪmz] [weə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ˈkɒnstəntli] [əˈbaɪdz] .

I	know	a	man's	love	rises	to	that	height	at	times	where	only	a	woman's	love	constantly	abides	.
我	知道	一个	男人的	爱	上升	到	那	高度	在	时代	在哪里	仅有的	一个	女性的	爱	不断地	遵守	.

我知道，有时男人的爱会达到那种高度，而只有女人的爱才能始终如一。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

His	was	a	man's	love	,	and	soon	he	loved	her	.
他的	曾是	一个	男人的	爱	,	和	很快	他	喜爱	她	.

他的爱情是男人的爱情，很快他就爱上了她。

[ɑː] , [ai] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtəli] .

Ah	,	I	envied	her	,	almost	bitterly	.
啊	,	我	令人羡慕	她	,	几乎	苦涩地	.

啊，我几乎是嫉妒她，甚至有些苦涩。

[ai] [səʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] ['lɪnɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [nɒt]

I	sewed	her	bridal	linen	;	it	was	a	work	of	love	which	she	dreamed	not
我	缝制的	她	新娘	亚麻布	;	它	曾是	一个	工作	的	爱	哪个	她	梦见	不是

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

我为她缝制了婚纱；这是她做梦都想不到的爱的结晶。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [bɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['djuːti] [ɒv; əv] [maɪ]

I	made	the	garments	for	their	first	born	;	it	was	a	holy	duty	of	my
我	制成	这	服装	为了	他们的	第一的	出生	;	它	曾是	一个	圣	责任	的	我的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我为他们的第一个孩子缝制了衣服；这是我爱的神圣职责。

[ai] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] .

I	laid	her	in	her	shroud	.
我	铺设	她	在	她	裹尸布	.

我把她放进寿衣里。

[ai] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	envy	her	,	even	now	.
我	嫉妒	她	,	甚至	现在	.

即使现在，我仍然羡慕她。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

"	He	was	as	a	man	waking	from	a	dream	.
"	他	曾是	作为	一个	男人	醒来	从	一个	梦	.

他就像一个从梦中醒来的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	took	a	step	toward	her	,	but	she	turned	away	.
他	采取	一个	步	朝向	她	,	但	她	转向	离开	.

他朝她走近一步，但她却转过身去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wæksn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] .

He	looked	at	the	waxen	face	of	the	corpse	.
他	看起来	在	这	蜡质	脸	的	这	尸体	.

他看着尸体蜡黄的脸。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

"	Ah	,	it	is	terrible	to	die	;	but	what	is	it	to	live	?
"	啊	,	它	是	糟糕的	到	死	;	但	什么	是	它	到	居住	?

"啊，死亡固然可怕；但活着又有什么意义呢？"

" ['hɜːbət] ['ætʃɪsən] [kɒks] .

"	Herbert	Atchison	Cox	.
"	赫伯特	艾奇逊	考克斯	.

"赫伯特·阿奇森·考克斯。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɔːdə(r)] .

A	LITERARY	ORDER	.
一个	文学	命令	.

文学秩序。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [sə'lebrəti] .

TO	THE	LATEST	CELEBRITY	.
到	这	最新的	名人	.

致最新名人。

['dɑːktər; draɪv] . [sɜː(r)] : — [send][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][pəʊst] - [heɪst]

Dr	.	Sir	:	—	Send	us	at	once	post	-	haste
博士	.	先生	:	—	发送	我们	在	一次	邮政	-	匆忙

博士先生：——请立即尽快派人来。

- [wɜːdz] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

1000	words	—	no	matter	what
-	字	—	不	事情	什么

1000字——无论如何

[ðə; ði] [θiːm] ; [ˌtuː'tuː][aɪ'diəz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] —

The	theme	;	2	ideas	—	just	a	taste	—
这	主题	;	2	想法	—	只是	一个	品尝	—

主题；两个想法——仅供参考——

[bʌt; bət] [meɪk] - [ɪm] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][hɒt] .

But	make	'	em	up	-	to	-	date	and	hot	.
但	制作	-	呃	向上	-	到	-	日期	和	热的	.

但要让它们与时俱进，充满潮流气息。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[wiː; wi][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] ;

We	find	for	2	we	have	no	room	;
我们	寻找	为了	2	我们	有	不	房间	;

我们发现两个人没有地方住了;

[-] [səʊp] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː][ˌpiː 'dʒiː] .

Babb's	soap	requires	a	2	pg	.
巴布氏	肥皂	需要	一个	2	页	.

巴布的肥皂需要 2 页。

[æd] ;

ad	;
广告	;

广告;

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [buːm]

But	never	mind	;	we	mean	to	boom
但	绝不	头脑	;	我们	意思是	到	繁荣

但没关系；我们打算大爆发

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [waɪl] - [tɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [fæd] .

Your	name	while	'	tis	the	newest	fad	.
你的	姓名	尽管	-	的	这	最新	时尚	.

你的名字，趁着它还是最新潮流的时候。

[huː] [k'eəz] [ə; eɪ] — — [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ˌɪn'saɪd]

Who	cares	a	—	—	for	what's	inside
WHO	关心	一个	—	—	为了	是什么	里面

谁会在乎里面是什么?

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] ?

Now	you	are	on	the	rising	tide	?
现在	你	是	在	这	上升	潮	?

现在你正处于上升期吗?

['ædəm] [kwɪns] . [-]
Adam **Quince** **.** **[** **16** **]**
亚当 榜 . [-]

亚当·昆斯。[16]

[ə; eɪ] [nju:] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)]
A **NEW** **BILL** **OF** **THE** **SOCIETY** **FOR**
一个 新的 账单 的 这 社会 为了

协会新法案

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti]
PREVENTION **OF** **CRUELTY**
预防 的 残酷

防止虐待

[tu:; tə] ['ridər] .
TO **READERS** **.**
到 读者 .

致读者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,
Some **of** **the** **things** **our** **industrious** **writers** **of** **today** **are** **doing** **,**
一些 的 这 事物 我们的 勤劳 作家 的 今天 是 正在做 ,

我们当今勤奋的作家们正在做的一些事情是:

['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ft][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd]
rather **incline** **us** **to** **regret** **that** **the** **craft** **has** **become** **so** **exemplary** **and**
相当 倾斜 我们 到 后悔 那 这 工艺 有 变得 所以 典范 和
[rɪ'spektəbl] .
respectable **.**
可敬 .

反而让我们感到惋惜，因为这门手艺已经变得如此卓越和受人尊敬。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [mə'rælәti][ɪz] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [grʌb] [stri:t] ,
It **may** **be** **that** **morality** **is** **served** **by** **the** **reformation** **of** **Grub** **Street** **,**
它 可能 是 那 道德 是 服务 经过 这 改革 的 幼虫 街道 ,

格拉布街的改造或许有利于道德的提升。

[bʌt; bət] ['ɪndəstri] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]
but **industry** **in** **literature** **is** **rather** **a** **fearful** **thing** **when** **unaccompanied** **by**
但 行业 在 文学 是 相当 一个 可怕 事物 什么时候 无人陪伴 经过
['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] ;
other **qualities** **of** **mind** **;**
其他 品质 的 头脑 ;

但是，如果文学创作缺乏其他方面的才智，那反而是一件可怕的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and **a** **good** **many** **contemporary** **writers** **are** **more** **industrious** **than** **anything**
和 一个 好的 许多 当代的 作家 是 更多的 勤劳 比 任何事物
[els] .
else **.**
别的 .

许多当代作家最突出的特点就是勤奋。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðəʊ] [ai] ['pɜ:sənəli] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)]
Indeed **,** **it** **has** **occurred** **to** **me** **,** **though** **I** **personally** **take** **nothing** **stronger**
的确 , 它 有 发生 到 我 , 尽管 我 亲自 拿 没有什么 更强
[ðæn; ðən] [ti:] ,
than **tea** **,**
比 茶 ,

的确，我想到过这一点，虽然我个人只喝茶，不喝其他烈酒。

[ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [luːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] - [send][tuː; tə]

that	a	revival	of	loose	living	in	the	literary	world	would	be	a	God	-	send	to
那	一个	复兴	的	松动的	活的	在	这	文学	世界	会	是	一个	上帝	-	发送	到

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ridər] ,

discriminating	readers	,
歧视性的	读者	,

如果文学界能够复兴自由散漫的生活方式，那对有鉴赏力的读者来说将是天赐之福。

[æz; əz][wiː; wi] [mait] [ðen] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]['nɑːvəlɪsts]

as	we	might	then	cherish	the	hope	that	some	of	our	popular	novelists
作为	我们	可能	然后	珍惜	这	希望	那	一些	的	我们的	受欢迎的	小说家

[wʊd] ['perɪʃ] - ,

would	perish	ignominously	,
会	沦	-	,

这样我们或许就能抱有希望，希望一些受欢迎的小说家会默默无闻地死去。

[laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪt] ['mɑːləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːp] ,

like	poor	Kit	Marlowe	,	before	they	could	put	in	their	cheap	,
喜欢	贫穷的	成套工具	马洛	,	前	他们	可以	放	在	他们的	便宜的	,

就像可怜的基特·马洛一样，在他们能装上廉价的……之前，

[slɒp]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [wɜːk] .

slop	literature	on	the	strength	of	their	first	bit	of	genuine	work	.
邋遢	文学	在	这	力量	的	他们的	第一的	少量	的	真的	工作	.

凭借第一部真正意义上的作品，就妄称是文学界的庸才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)]

It	is	noticeable	that	of	nearly	all	our	contemporary	writers	it	is	true	that	their
它	是	显	那	的	几乎	全部	我们的	当代的	作家	它	是	真的	那	他们的

[best] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɜːst][ɪn][əb'skjʊərəti] .

best	work	was	done	first	in	obscurity	.
最好的	工作	曾是	完毕	第一的	在	朦胧	.

值得注意的是，几乎所有当代作家的最佳作品都是在默默无闻中创作出来的。

[wɪð] [sək'ses] [keɪm] ['iːzi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][slɒp]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] - [men][ɒv; əv]

With	success	came	easy	writing	and	slop	literature	for	the	bag	-	men	of
和	成功	来了	简单的	写作	和	邋遢	文学	为了	这	包	-	男人	的

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] .

the	syndicates	.
这	辛迪加	.

成功之后，随之而来的是为犯罪集团的掮客们撰写的轻松粗制滥造的文学作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

This	is	the	most	severe	criticism	that	can	be	made	on	them	,
这	是	这	最多	严重	批评	那	能	是	制成	在	他们	,

这是对他们最严厉的批评。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [rɪ'spekts] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fɔːti]

for	a	writer	who	respects	himself	should	strive	to	continue	developing	until	forty
为了	一个	作家	WHO	尊重	他自己	应该	努力	到	继续	发展	直到	四十

.

:

.

一个自尊自爱的作家应该努力写作到四十岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [-]

It	is	a	pity	some	of	our	writers	[	17	]
它	是	一个	遗憾	一些	的	我们的	作家	[	-	]

令人遗憾的是，我们的一些作家[17]

['kænɒt] [miːt] [ə; eɪ][bæd][end] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,

cannot	meet	a	bad	end	early	in	life	,
不能	见面	一个	坏的	结尾	早期的	在	生活	,

不能过早遭遇不幸的结局，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [feɪm] [ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd] [ʌn'smɑːtʃt] [wɪð]

for	in	that	case	they	would	leave	a	fame	unspoiled	and	unsmirched	with
为了	在	那	案件	他们	会	离开	一个	名声	未受破坏的	和	未受玷污的	和

['endləs] [skæmp] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teiʃən] .

endless	scamp	work	done	for	the	speculators	in	literary	reputations	.
无尽的	恶棍	工作	完毕	为了	这	投机者	在	文学	声誉	.

因为那样一来，他们就不会因为为文学声誉投机者做无休止的卑鄙工作而失去名誉，也不会因此蒙受污点。

[ɪf] , [pə'hæps] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bruːd] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [hæd; həd][daɪd] ,

If	,	perhaps	,	two	-	thirds	of	the	present	brood	of	fiction	writers	had	died	,
如果	,	也许	,	二	-	三分之一	的	这	展示	幼虫	的	小说	作家	有	死亡	,

如果，或许，当今这批小说家中有三分之二去世了，

[ɔː(r)] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [flʌʃ] ,

or	been	cut	off	in	their	first	flush	,
或者	到过	切	离开	在	他们的	第一的	冲洗	,

或者在第一波冲刷中就被切断了，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]

we	should	have	just	so	much	good	literature	without	being	compelled	to
我们	应该	有	只是	所以	很多	好的	文学	没有	存在	被迫	到

[sɪft][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] “ [buːm] ” ['rʌbɪʃ] .

sift	it	out	of	much	“	boomed	”	rubbish	.
筛	它	出去	的	很多	“	蓬勃发展	”	垃圾	.

我们本应拥有足够多的优秀文学作品，而不必费力从大量“炒作”的垃圾作品中筛选它们。

[mæks] [nɔːr'daʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

Max	Nordau	claims	that	the	writers	of	today	are	degenerates	.
最大限度	诺道	索赔	那	这	作家	的	今天	是	退化	.

马克斯·诺尔道声称，当今的作家都是堕落之徒。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	our	literature	is	concerned	,
作为	远的	作为	我们的	文学	是	担心的	,

就我们的文学作品而言，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['vælɪd][kleɪm][tuː; tə] ['sɪəriəs]

the	majority	of	our	popular	writers	have	no	such	valid	claim	to	serious
这	多数	的	我们的	受欢迎的	作家	有	不	这样的	有效的	宣称	到	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我们的大多数畅销作家都没有资格获得严肃的审视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [meɪ] [prə'djuːs] ['praɪsləs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl]

It	is	conceivable	that	degenerates	may	produce	priceless	and	imperishable
它	是	可以想象的	那	退化	可能	生产	无价	和	不朽的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

不难想象，堕落之人也可能创作出无价之宝、不朽的文学作品。

['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['mɪəli] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['tɪŋkə(r)] ,

Our	writers	are	mostly	merely	sober	and	respectable	tinkers	,
我们的	作家	是	大多	仅仅	清醒	和	可敬	修补匠	,

我们的作者大多只是些头脑清醒、受人尊敬的修补匠而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'perəl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ]['kɒd(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz]

and	they	imperil	the	intellectual	development	of	the	race	by	coddling	themselves
和	他们	威胁	这	知识分子	发展	的	这	种族	经过	娇惯	他们自己

[səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

so	well	that	they	threaten	to	live	as	long	as	Queen	Victoria	.
所以	出色地	那	他们	威胁	到	居住	作为	长的	作为	女王	维多利亚	.

他们过度溺爱自己，以至于有可能活到维多利亚女王那么长，这危及了人类的智力发展。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [glʌt] [ɒv; əv] ['bɔːldədæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['sɪəriəs]

Indeed	the	glut	of	balderdash	in	the	literary	market	has	become	so	serious
的确	这	谷	的	梦呓	在	这	文学	市场	有	变得	所以	严肃的

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][hə'rəʊɪk] ['meʒə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .

and	critical	that	it	seems	to	me	some	heroic	measure	is	necessary	.
和	批判的	那	它	似乎	到	我	一些	英勇	措施	是	必要的	.

事实上，文学市场上的胡言乱语泛滥已经变得如此严重和尖锐，以至于我认为必须采取一些英勇的措施。

[aɪ] ['hʌmbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] ,

I	humbly	suggest	a	measure	that	would	,	in	a	radical	and	effective	manner	,
我	谦卑地	建议	一个	措施	那	会	,	在	一个	激进的	和	有效的	方式	,

[miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

meet	the	situation	.
见面	这	情况	.

我谨提出一项措施，该措施将以一种彻底而有效的方式应对这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

that	a	Censorship	of	Literature	should	be	established	in	connection	with	the
那	一个	审查制度	的	文学	应该	是	已确立的	在	联系	和	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

department	of	justice	.
部门	的	正义	.

建议在司法部下设立文学审查机构。

[ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][best]

The	sole	object	of	the	censorship	would	be	the	promotion	of	the	best
这	唯一	目的	的	这	审查制度	会	是	这	晋升	的	这	最好的

[-]
[18]
[-]

审查制度的唯一目的是为了推广最好的[18]

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

interests	of	literature	.
兴趣	的	文学	.

对文学的兴趣。

[ðə; ði] ['sensəʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]

The	censorship	would	take	the	delinquents	in	hand	,	with	a	stern	and	implacable
这	审查制度	会	拿	这	不良少年	在	手	,	和	一个	船尾	和	冷酷无情

['mædʒəsti][ɒv; əv] [lɔː] ,

majesty	of	law	,
威严	的	法律	,

审查机构将以严厉而无情的法律威严来处置违法者。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [pʊt] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɒn] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tempt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

that	would	indeed	put	a	premium	on	literary	ambition	and	tempt	only	the	finest
那	会	的确	放	一个	优质的	在	文学	志向	和	诱惑	仅有的	这	最好的

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] .

spirits	and	wits	into	the	field	.
烈酒	和	智慧	进入	这	场地	.

那确实会极大地提升文学抱负，并吸引最优秀、最有才华的人才进入这个领域。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] :

The	idea	is	this	:
这	主意	是	这	:

其理念是这样的：

[æt; ət] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [rɪ'mu:vd] ” —

At	forty	years	of	age	every	successful	literary	man	should	be	“	removed	”	—
在	四十	年	的	年龄	每一个	成功的	文学	男人	应该	是	“	已移除	”	—

[ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'mu:v(ə)l] [wi:; wi] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]

and	by	removal	we	imply	the	full	significance	of	the	picturesque	Oriental
和	经过	移动	我们	意味着	这	满的	意义	的	这	如画	东方

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

每位成功的文人墨客到了四十岁都应该“退隐”——而我们所说的退隐，指的是东方文学人物形象的全部意义。

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ɔ:l] [tʃɑ:nsiz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪtərəri] [kəɹ'iəz] [endid]

To	obviate	all	chances	,	it	would	be	fairly	understood	that	all	literary	careers	ended
到	避免	全部	机会	,	它	会	是	相当	理解	那	全部	文学	职业生涯	结束

[æt; ət] ['fɔ:ti] .

at	forty	.
在	四十	.

为了彻底消除所有可能性，人们普遍认为所有文学家的职业生涯都在四十岁结束。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɔ:(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

There	would	be	no	alternative	of	banishment	or	imprisonment	.
那里	会	是	不	选择	的	流放	或者	监禁	.

除了流放或监禁之外，别无他法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

It	would	be	death	in	every	case	.
它	会	是	死亡	在	每一个	案件	.

无论哪种情况，都将导致死亡。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

This	would	not	be	done	to	embarrass	the	production	of	good	literature	,
这	会	不是	是	完毕	到	尴尬	这	生产	的	好的	文学	,

这样做并非为了羞辱优秀文学作品的创作。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

no	matter	how	great	the	production	might	become	,	for	the	world	is	big	enough	,
不	事情	如何	伟大的	这	生产	可能	变得	,	为了	这	世界	是	大的	足够的	,

无论作品最终能达到多么高的规模，因为世界足够大，

[ænd; ənd] [hju:'mænəti] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd]

and	humanity	is	slow	and	dull	enough	to	accommodate	all	the	good
和	人类	是	慢的	和	乏味的	足够的	到	容纳	全部	这	好的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

literature	the	centuries	may	bring	forth	.
文学	这	几个世纪	可能	带来	前进	.

人类的迟钝和愚钝足以容纳几个世纪以来可能出现的所有优秀文学作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm] [di'strɔi] [ðə; ði] [gʊd]

But	the	measure	is	needed	to	prevent	authors	from	destroying	the	good
但	这	措施	是	需要	到	防止	作者	从	摧毁	这	好的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [,repju'teiʃən] .

influence	of	their	first	honest	and	strenuous	work	and	their	own	reputations	.
影响	的	他们的	第一的	诚实的	和	费力的	工作	和	他们的	自己的	声誉	.

但这项措施是必要的，可以防止作者破坏他们第一部诚实而艰苦的作品所带来的良好影响以及他们自身的声誉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪt] [wʊd] [nɒt][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz] ,

And	this	fate	would	not	deter	the	finest	minds	,
和	这	命运	会	不是	阻止	这	最好的	思想	,

而这样的命运并不会阻挡最杰出的头脑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [feɪm] [sɪ'kjʊə(r)] .

for	they	would	be	content	to	die	with	fame	secure	.
为了	他们	会	是	内容	到	死	和	名声	安全的	.

因为他们甘愿带着名声死去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'terənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	just	think	of	the	beneficial	and	deterrent	effect	of	such	an
但	只是	思考	的	这	有利	和	威慑	影响	的	这样的	一个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['beri] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

institution	on	the	horde	of	scribbling	men	and	women	who	bury	all	the	good
机构	在	这	部落	的	涂鸦	男人	和	女性	WHO	埋葬	全部	这	好的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hjuːdʒ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['sɪli] ['nɒv(ə)lz] !

literature	of	our	time	under	their	huge	mountain	of	silly	novels	!
文学	的	我们的	时间	在下面	他们的	巨大的	山	的	愚蠢的	小说	!

但想想看，这样的机构对那些埋没了我们这个时代所有优秀文学作品的作家们，会起到多么有益和威慑作用啊！

['dʒɒnəθən] [pen] . [-]

Jonathan	Penn	.	[	19	]
乔纳森	宾夕法尼亚	.	[	-	]

乔纳森·佩恩。[19]

[ə; eɪ] [ˌfɑːntə'ziː] [ɒv; əv] [driːmz] .

A	FANTASIE	OF	DREAMS	.
一个	幻想	的	梦境	.

梦幻般的幻想。

[driːmz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Dreams	of	Death	,
梦想	的	死亡	,

死亡之梦

[weər'ɪn] [ðə; ði] [breθ]

Wherein	the	Breath
其中	这	气息

其中呼吸

[ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] [weɪvɜɪθ]

Of	pulsing	Life	wavereth
的	脉动	生活	韦弗雷斯

脉动的生命摇摆不定

- [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

'	Twixt	earth	and	sky	,
-	中间	地球	和	天空	,

“介于天地之间，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] [seɪl][baɪ]

And	fluttering	Things	sail	by
和	飘动	事物	帆	经过

飘荡的事物飞过

[ɪn] ['hɪdiəs] [fɔ:mz] [ðæt] [kɔ:z] [ðə; ði] [aɪ]
In hideous forms that cause the eye
在 可怕 表格 那 原因 这 眼睛

以令人毛骨悚然的形式出现

[tu:; tə][kweɪl][ɪn] [fraɪt] . . .
To quail in fright . . .
到 鹌鹑 在 惊吓 . . .

吓得瑟瑟发抖.....

[dɑ:k] [θɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt]
Dark Things of Night
黑暗的 事物 的 夜晚

夜之暗物

[wɪð] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braɪt]
With bat - like wings , and eyes as bright
和 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 , 和 眼睛 作为 明亮的

它有着蝙蝠般的翅膀，眼睛也同样明亮。

[æz; əz] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel]
As flames of Hell
作为 火焰 的 地狱

如同地狱之火

[weər'ɪn] [ðeɪ] [dwel]
Wherein they dwell
其中 他们 住

他们居住的地方

[tu:; tə] ['tɔ:ment] [səʊlz] [wɪð] [waɪld] ['revl] .
To torment souls with wild revel .
到 折磨 灵魂 和 荒野 陶醉 .

以狂野的狂欢折磨灵魂。

[wɪð] ['bəʊni] [klɔ:z] [ɒv; əv] ['reɪzə(r)] [sti:l]
With bony claws of razored steel
和 骨质 爪子 的 剃刀 钢

长着锋利的钢制骨爪

[ðeɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði]['neɪkɪd][səʊl][ænd; ənd] [si:l]
They clutch the naked soul and seal
他们 离合器 这 裸 灵魂 和 海豹

他们紧紧抓住赤裸的灵魂，将其封印

[ˌðeər'ɒn] [ðeə(r)] ['helɪʃ] [daɪz] . . . . . .
Thereon their hellish dies . . . . . .
其上 他们的 地狱般的 死亡 . . . . . .

他们的地狱般的死亡就此发生.....

[mɪdst] ['eldrɪtʃ] ['jelp] , [ænd; ənd][kraɪz]
Midst eldritch yelps , and cries
中间 诡异的 耶普斯 , 和 哭泣

伴随着诡异的嚎叫和哭喊

[ɒv; əv] ['fi:ndɪʃ] ['traɪʌmf] — ['ekəud] [baɪ][ðə; ði][skaɪz] —
Of fiendish triumph — echoed by the skies —
的 邪恶的 胜利 — 回声 经过 这 天空 —

邪恶的胜利——响彻云霄——

[ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [səʊl] ,
They bear the gasping soul ,
他们 熊 这 喘息 灵魂 ,

它们承载着奄奄一息的灵魂，

['lɪvɪd] [ænd; ənd] [sɪrd] , [θruː] [vɔɪdz] [ðæt] [rəʊl]
Livid and seared , through voids that roll
铁青 和 烤 , 通过 空隙 那 卷

鲜红而焦灼，穿过翻滚的空隙

[əˈweɪ] [ɪn] ['endləs] ['hɔrə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl]
Away in endless horrors up to the goal
离开 在 无尽的 恐怖 向上 到 这 目标

一路披荆斩棘，直至终点

[ɒv; əv] [ɔːl] [lɒst] [səʊlz] : [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Of all lost souls : and there
的 全部 丢失的 灵魂 : 和 那里

所有迷失的灵魂：还有那里

[ðeɪ] [rentʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] - ['pjuːtrɪd] [eə(r)]
They wrench their way thro ' putrid air
他们 扳手 他们的 方式 喉咙 - 腐烂的 空气

它们艰难地穿过污浊的空气

[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , — [faʊl] [smelz] [ðæt] [beə(r)]
Of brimstone , — foul smells that bear
的 硫磺 , — 犯规 气味 那 熊

硫磺的恶臭，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒn] ['siːz] [ɒv; əv] ['θɜːsti] [fleɪmz]
The Soul on seas of thirsty flames
这 灵魂 在 海域 的 渴 火焰

灵魂在干渴的火焰之海中

[ðæt] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [swel] . . . . . .
That surge and swell . . . . . .
那 涌 和 膨胀 . . . . . .

那股涌动和涌浪.....

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [fərˈevə(r)] [brɔil]
And there the soul forever broils
和 那里 这 灵魂 永远 烤肉

灵魂在那里永远燃烧。

[ænd; ənd] [rəʊsts] [ænd; ənd] [bɔɪlz]
And roasts and boils
和 烤肉 和 沸腾

还有烤肉和煮肉

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['blækənd] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
Within the blackened gates of Hell .
之内 这 变黑 大门 的 地狱 .

在漆黑的地狱之门内。

[dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd] . [-]
John Northern Hilliard . [20]
约翰 北方 希利亚德 . [-]

约翰·诺森·希利亚德。[20]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .
BUBBLE AND SQUEAK .
气泡 和 吱 .

泡泡和吱吱声。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] .
Women are the exceptions to every rule .
女性 是 这 例外情况 到 每一个 规则 .

女人是所有规则的例外。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [səʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə]

That	is	what	rules	are	made	for	—	so	that	women	can	be	exceptions	to
那	是	什么	规则	是	制成	为了	—	所以	那	女性	能	是	例外情况	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

规则存在的意义就在于此——让女性可以成为例外。

['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ekspieit] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [seɪnts] .

Wickedness	in	women	is	expiated	by	the	joy	it	affords	the	saints	.
邪恶	在	女性	是	已过期	经过	这	喜悦	它	提供	这	圣徒	.

女人的罪恶可以通过它带给圣徒的喜乐得到赦免。

[wiː; wi] [ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel]

We	all	profess	to	think	well	of	humanity	because	we	want	to	be	well
我们	全部	宣称	到	思考	出色地	的	人类	因为	我们	想	到	是	出色地

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

我们都声称对人类抱有善意，因为我们都希望被他人善待。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [wʌnz] ['enəmɪz] ,

It	is	something	to	convert	one's	enemies	,
它	是	某物	到	转变	一个人的	敌人	,

这是转化敌人的手段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [laɪf] ['kɒmz] [wen] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [wʌnz] [frendz] .

but	the	disillusion	of	life	comes	when	one	attempts	to	convert	one's	friends	.
但	这	幻灭	的	生活	来	什么时候	一	尝试	到	转变	一个人的	朋友们	.

但当一个人试图改变朋友的想法时，就会感受到生活的幻灭。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɑːst] [ɒv; əv] ['krɪtɪks]

The	definition	of	an	immoral	story	in	the	eyes	of	a	certain	caste	of	critics
这	定义	的	一个	不道德	故事	在	这	眼睛	的	一个	肯定	种姓	的	评论家

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smʌg] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

and	the	smugs	is	one	that	has	a	moral	.
和	这	自鸣得意的人	是	一	那	有	一个	道德	.

在某些评论家和自以为是的人眼中，不道德的故事的定义就是具有道德寓意的故事。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['vælјuːz] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ['mæriz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] .

A	man	who	values	his	peace	of	mind	marries	a	plain	woman	.
一个	男人	WHO	值	他的	和平	的	头脑	结婚	一个	清楚的	女士	.

一个重视内心平静的男人会娶一个相貌平平的女人。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːst] .

We	get	a	good	deal	of	literature	about	the	Woman	with	a	Past	.
我们	得到	一个	好的	交易	的	文学	关于	这	女士	和	一个	过去的	.

我们有很多关于有过去经历的女性的文学作品。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

A	woman	has	not	got	a	past	until	she	begins	the	folly	of	repentance	.
一个	女士	有	不是	得到	一个	过去的	直到	她	开始	这	蠢事	的	悔改	.

女人只有开始忏悔的愚蠢行为，才算拥有过去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [huː] [ɪz] [nɒt] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

There	is	something	radically	wrong	with	a	misanthrope	who	is	not	merry	and	cheerful
那里	是	某物	根本	错误的	和	一个	厌世者	WHO	是	不是	欢乐	和	快乐

,

,

,

一个愤世嫉俗的人如果既不快乐也不开朗，那肯定是有根本性问题的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] -

for	this	is	a	state	of	mental	and	moral	independence	and	self	-
为了	这	是	一个	状态	的	精神的	和	道德	独立	和	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

因为这是一种精神和道德上的独立和自满的状态。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [luːmz] [ʌp] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [hə'raɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriəl]

Another	impending	catastrophe	that	looms	up	large	on	the	literary	horizon	is	a	serial
其他	即将到来的	灾难	那	织布机	向上	大的	在	这	文学	地平线	是	一个	序列号

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɒkjuəs] ,

publication	of	the	innocuous	,
发布	的	这	无害的	,

文学界即将面临的另一场巨大灾难是连载出版一些看似无害的作品。

[bʌt; bət] [ɪn'sʌfrəbli] ['tiːdiəs] [-]

but	insufferably	tedious	[	21	]
但	令人难以忍受	乏味	[	-	]

但极其乏味[21]

['wɪljəm] [blæk] .

William	Black	.
威廉	黑色的	.

威廉·布莱克。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ə'bɪlətiz]

This	is	one	of	the	most	notorious	modern	instances	of	a	writer	of	fine	abilities
这	是	一	的	这	最多	臭名昭著	现代的	实例	的	一个	作家	的	美好的	能力

[huː] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] .

who	has	fallen	into	the	slough	of	mere	money	making	.
WHO	有	倒下	进入	这	泥沼	的	仅仅	钱	制作	.

这是现代最臭名昭著的例子之一，一位才华横溢的作家沦为了单纯的赚钱工具。

[blæk] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['siːzɪz] [wʌnz] ['ɪntrəst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Black	ceased	to	write	anything	that	really	seizes	one's	interest	almost	as	long	ago
黑色的	停止	到	写	任何事物	那	真的	逮捕	一个人的	兴趣	几乎	作为	长的	前

[æz; əz][ten] [j'iəz] .

as	ten	years	.
作为	十	年	.

布莱克早在十年前就停止创作任何真正能引起人们兴趣的作品了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gaɪd] [ænd; ənd]['pætə(r)] - [bʊk] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	has	written	nothing	but	guide	and	patter	-	book	stories	of	the
他	有	书面	没有什么	但	指导	和	语调	-	书	故事	的	这

[skɒtʃ] ['haɪləndz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesɪz] ,

Scotch	highlands	since	his	first	legitimate	successes	,
苏格兰威士忌	高地	自从	他的	第一的	合法的	成功	,

自从他首次取得真正的成功以来，他写的就只有关于苏格兰高地的旅游指南和故事书。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi] [raɪts] ['sɪmplɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɔːdiəns] .

and	today	he	writes	simply	for	the	largest	audience	.
和	今天	他	写	简单地	为了	这	最大	观众	.

如今，他写作的目的很简单，是为了吸引最多的读者。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv]

The	style	and	workmanship	is	always	up	to	his	own	standard	,	for	,	of
这	风格	和	做工	是	总是	向上	到	他的	自己的	标准	,	为了	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

风格和工艺始终保持着他自己的高标准，因为，当然，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] ,
he **is** **a** **good** **workman** **,**
他 是 一个 好的 工人 ,

他是个好工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsfl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] “
but **the** **charm** **of** **a** **forceful** **and** **original** **mind** **that** **we** **enjoyed** **in** **“**
但 这 魅力 的 一个 有力 和 原来的 头脑 那 我们 享受 在 “
['ʃændən] [belz] ” [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Shandon **Bells** **”** **and** **the** **rest** **,**
香顿 钟声 ” 和 这 休息 ,

但我们在《香顿·贝尔斯》和其他作品中感受到的那种强大而独特的思维魅力，

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] ['stɔːriz] ,
is **lacking** **in** **these** **later** **stories** **,**
是 缺乏 在 这些 之后 故事 ,

后来的故事中缺少这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊ'mæns][ɪz][təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
in **which** **the** **conventional** **love** **story** **of** **old** **-** **fashioned** **romance** **is** **told** **over** **and**
在 哪个 这 传统的 爱 故事 的 老的 - 造型 浪漫 是 讲述 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over **again** **,**
超过 再次 ,

其中，传统的、老式的爱情故事被一遍又一遍地讲述。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
with **a** **background** **of** **London** **and** **Scotch** **country** **houses** **.**
和 一个 背景 的 伦敦 和 苏格兰威士忌 国家 房屋 .

以伦敦和苏格兰乡村别墅为背景。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .
Mrs **.** **Humphrey** **Ward** **is** **in** **the** **field** **again** **.**
太太 . 汉弗莱 沃德 是 在 这 场地 再次 .

汉弗莱·沃德夫人又下地干活了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['meni] -
She **is** **the** **female** **political** **and** **religious** **prophet** **of** **the** **nonconformist** **many** **-**
她 是 这 女性 政治的 和 宗教 先知 的 这 非传统主义者 许多 -
['hedɪd] .
headed **.**
标题 .

她是特立独行的多头政治和宗教领域的女性先知。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , ['kɒmənpleɪs] [snɒb] - ['nɒv(ə)l] , ['diːlɪŋ] [wɪð]
She **is** **to** **contribute** **an** **interminable** **,** **commonplace** **snob** **-** **novel** **,** **dealing** **with**
她 是 到 贡献 一个 没完没了 , 平凡 势利眼 - 小说 , 处理 和
['ʌtəli] [suː'pɜːfluəs] ['ɪŋglɪʃ] “ [sə'saɪəti] ” [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
utterly **superfluous** **English** **“** **society** **”** **and** **political** **life** **,**
完全地 多余 英语 “ 社会 ” 和 政治的 生活 ,

她将要创作一部冗长乏味、平庸乏味的势利小说，描写完全多余的英国“社会”和政治生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][məˈtʃʊə(r)] [ˈsʌklɪŋ] .

to	one	of	the	American	magazines	for	mature	sucklings	.
到	一	的	这	美国人	杂志	为了	成熟	哺乳期	.

投稿到一家面向成熟哺乳期婴儿的美国杂志。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ðɪs] [friːk] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [bʊks] .

It	is	bad	enough	to	get	this	freak	female	in	books	.
它	是	坏的	足够的	到	得到	这	怪物	女性	在	图书	.

把这种怪异的女人写进书里就已经够糟糕的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [ˈtrɑːləp] ,

It	is	a	poor	imitation	of	Anthony	Trollope	,
它	是	一个	贫穷的	模仿	的	安东尼	特罗洛普	,

这是对安东尼·特罗洛普拙劣的模仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈplætitjuːd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːd]

and	it	is	filled	with	the	profound	platitudes	that	have	made	the	Ward
和	它	是	已填	和	这	深刻的	老生常谈	那	有	制成	这	沃德

[ˈnaɪtmeə(r)] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈlaɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈpærədi][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] .

nightmare	a	ludicrous	libel	and	parody	of	George	Eliot	.
恶梦	一个	荒谬	诽谤	和	戏仿	的	乔治	艾略特	.

它充满了深刻的陈词滥调，使得沃德的噩梦变成了对乔治·艾略特的荒谬诽谤和模仿。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪst] [-]

Such	is	the	taste	[	22	]
这样的	是	这	品尝	[	-	]

这就是味道[22]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈridər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] ,

of	the	serious	minded	women	readers	of	our	time	,
的	这	严肃的	有思想	女性	读者	的	我们的	时间	,

在我们这个时代那些严肃认真的女性读者中，

[ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [ˈtaɪəsəm] [pɔːˈtreɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪəli] [snɒb][laɪf][ænd; ənd][snɒb] [fəˈlɒsəfi] [ɪz]

that	this	unendurably	tiresome	portrayer	of	merely	snob	life	and	snob	philosophy	is
那	这	难以忍受	令人厌烦	扮演者	的	仅仅	势利眼	生活	和	势利眼	哲学	是

[heild] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒˈiːnɪəsɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] .

hailed	as	one	of	the	geniuses	of	our	age	.
赞誉	作为	一	的	这	天才	的	我们的	年龄	.

这位令人难以忍受、只会描绘势利眼生活和势利眼哲学的作家，竟然被誉为我们这个时代的奇才之一。

[ai][həʊp][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeməkræt][hɪə(r)][æt; ət][həʊm] ,

I	hope	I	am	a	good	Democrat	here	at	home	,
我	希望	我	是	一个	好的	民主党人	这里	在	家	,

我希望我在家乡能做一个合格的民主党人。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ai] [əbˈzɜːv] [wʌn] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

but	in	following	English	politics	in	the	newspapers	I	observe	one	intellectual
但	在	下列的	英语	政治	在	这	报纸	我	观察	一	知识分子

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːri] [ˈgʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

characteristic	of	a	Tory	government	which	touches	my	admiration	and
特征	的	一个	保守党	政府	哪个	触摸	我的	钦佩	和

[ɪnˈθjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但是，在通过报纸关注英国政治时，我发现保守党政府的一个思想特点令我钦佩和热情不已。

[ænd; ənd] [ɪn'klain] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['tɔːris] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

and	inclines	me	to	prefer	the	Tories	to	the	Liberals	.
和	斜坡	我	到	更喜欢	这	保守党	到	这	自由派	.

这让我更倾向于支持保守党而不是自由党。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] , [laɪk][ðə; ði][lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] “ [rɪ'fɔːməz] ” [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Liberals	,	like	the	large	army	of	“	Reformers	”	we	have	with	us	in	this	country	,
这	自由派	,	喜欢	这	大的	军队	的	“	改革者	”	我们	有	和	我们	在	这	国家	,

自由党人，就像我们国家庞大的“改革派”队伍一样，

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mæsɪz] ,

are	rather	apt	to	appeal	to	the	mawkish	sentimentality	of	the	unbalanced	and	short	-	sighted	masses	,
是	相当	易于	到	上诉	到	这	矫情	感伤	的	这	不平衡	和	短的	-	目击者	群众	,

很容易迎合那些心思不平衡、目光短浅的大众的伤感情绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][baɪ][ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

and	they	encourage	schemes	for	the	reformation	of	human	nature	by	Act	of	Parliament	.
和	他们	鼓励	方案	为了	这	改革	的	人类	自然	经过	行为	的	议会	.

他们鼓励通过议会法案来改造人性。

[ðə; ði] ['tɔːris] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪnə] ,

The	Tories	are	saner	,
这	保守党	是	更理智	,

保守党人更理智。

[brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['feiliŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'kjʊərəbl] .

broader	and	more	tolerant	of	human	failings	that	are	in	the	nature	of	things	incurable	.
更广泛	和	更多的	宽容	的	人类	缺点	那	是	在	这	自然	的	事物	不治之症	.

对人性中无法治愈的缺点，抱有更宽容和更强烈的包容心。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

Perhaps	it	is	because	they	themselves	do	not	pretend	to	be	wholly	incorruptible	on	the	moral	side	that	they	have	perception	enough	to	recognize	the	fact	,
也许	它	是	因为	他们	他们自己	做	不是	假装	到	是	完全	廉洁奉公	在	这	道德	边	那	他们	有	洞察力	足够的	到	认出	这	事实	,

或许正是因为他们自己并不假装在道德上完全清白无辜，所以他们才有足够的洞察力认识到这一点。

[ðæt] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

that	folly	and	wickedness	are	the	sole	compensations	of	the	lower	orders	for	the	hardships	of	existence	.
那	蠢事	和	邪恶	是	这	唯一	赔偿	的	这	降低	订单	为了	这	艰辛	的	存在	.

愚昧和邪恶是下层阶级对生存艰辛的唯一补偿。

[ðə; ði] [lɔ:d] [seɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd]

The	Lord	save	the	poor	from	the	dispensation	of	the	reformers	and
这	主	节省	这	贫穷的	从	这	豁免	的	这	改革者	和

['mɔrəlist] !

moralists	!
道德家	!

愿上帝拯救穷人，使他们免受改革者和道德家的荼毒！

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv]

I	am	glad	to	note	that	Lord	Salisbury	has	just	turned	down	a	deputation	of
我	是	高兴的	到	笔记	那	主	索尔兹伯里	有	只是	转向	向下	一个	代表团	的

[fə'nætɪks][ɒn][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] [kɜ:t] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][dɪd][nɒt] [ə'trækt]

fanatics	on	the	liquor	question	with	the	curt	remark	that	the	subject	did	not	attract
狂热分子	在	这	酒	问题	和	这	简短	评论	那	这	主题	做过	不是	吸引

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [-]

the	government	[	23	]
这	政府	[	-	]

我很高兴地注意到，索尔兹伯里勋爵刚刚驳回了一个狂热分子关于酒类问题的代表团，他简短地表示，这个问题没有引起政府的关注[23]。

['ɑ:ftə(r)][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['ʌðə(r)][mɔ:(r)]

after	past	experience	,	and	,	moreover	,	the	government	had	other	more
后	过去的	经验	,	和	,	而且	,	这	政府	有	其他	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

important	matters	to	attend	to	.
重要的	事情	到	出席	到	.

鉴于过去的经验，而且政府还有其他更重要的事情需要处理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ði:z] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['lju:nətik] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [fri:] [men] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)]

It	is	time	these	Prohibition	lunatics	learned	that	free	men	will	never	relinquish	their
它	是	时间	这些	禁酒令	疯子	学习	那	自由的	男人	将要	绝不	放弃	他们的

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] [raɪts] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

divine	and	human	rights	to	go	to	the	devil	in	their	own	way	.
神圣的	和	人类	权利	到	去	到	这	魔鬼	在	他们的	自己的	方式	.

是时候让这些禁酒令疯子们明白，自由的人们永远不会放弃他们神圣的人权和人道的权利，以他们自己的方式去见魔鬼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lɪkə(r)][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ðə; ði] [wɜ:st] ['i:v(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

And	besides	,	liquor	is	not	by	any	means	the	worst	evil	in	this	world	.
和	除了	,	酒	是	不是	经过	任何	方法	这	最差	邪恶的	在	这	世界	.

而且，酒绝不是世上最邪恶的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊərətɪ][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] ,

It	is	time	Americans	arrived	at	maturity	of	judgment	in	intellectual	matters	,
它	是	时间	美国人	到达的	在	到期	的	判断	在	知识分子	事情	,

美国人在知识领域是时候展现出成熟的判断力了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pleɪsntlɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:vaɪl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ]

instead	of	complacently	occupying	a	position	of	servile	dependence	upon	English
反而	的	自满地	占领	一个	位置	的	奴性的	依赖性	之上	英语

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

而不是安于现状，屈从于英国舆论。

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [meɪd]

A	declaration	of	Literary	Independence	is	needed	,	and	must	soon	be	made
一个	宣言	的	文学	独立	是	需要	,	和	必须	很快	是	制成

[baɪ][sʌm; səm][bəʊld] ['spɪrɪt] .

by	some	bold	spirits	.
经过	一些	大胆的	烈酒	.

我们需要一份文学独立宣言，而且必须尽快由一些勇敢的先驱者们发表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts] [əˈpɪnjənz][ɪn] [ˈlɪtərəri]

It	is	ridiculous	to	see	the	American	cultivated	public	taking	all	its	opinions	in	literary
它	是	荒谬的	到	看	这	美国人	栽培	民众	采取	全部它是		意见	在	文学

[ˈmætəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrgənz][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈpredʒədɪs] .

matters	from	the	organs	of	British	complacency	and	ancient	prejudice	.
事情	从	这	器官	的	英国	自满	和	古老的	偏见	.

看到美国受过良好教育的公众在文学问题上的所有观点都来自英国自满和陈旧偏见的机构，真是荒谬至极。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbʊlwək] [ɒv; əv] [ɪˈmuːvəbl] [ˈtɔːri] [nəʊ] - [ˈnʌθɪŋɪzəm] , [ɪz]

The	London	Times	,	an	ancient	bulwark	of	immovable	Tory	Know	-	nothingism	,	is
这	伦敦	《时代周刊》	,	一个	古老的	堡垒	的	不可移动的	保守党	知道	-	虚无主义	,	是

[rɪˈgɑːdɪd] [ˈsɪəriəsli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

regarded	seriously	on	this	side	.
认为	严重地	在	这	边	.

《伦敦时报》是顽固不化的保守党无知主义的古老堡垒，在这一方却备受重视。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] , [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈgʌtə(r)][ræg][ɒv; əv] [ˈɪmbəsiːl] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ,

Then	there	is	the	Saturday	Review	,	a	dirty	gutter	rag	of	imbecile	impertinence	,
然后	那里	是	这	周六	审查	,	一个	肮脏的	排水沟	抹布	的	白痴	无礼	,

还有《星期六评论》，一份充斥着愚蠢无礼的肮脏下流报纸。

[wɪtʃ] [daiˈvəːts][ðə; ði] - “ [spɔːts] ” [ænd; ənd] [ˈhɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] .

which	diverts	the	naturäl	“	sports	”	and	hobbledehoys	of	the	British	aristocracy	.
哪个	转移	这	-	“	运动的	”	和	跛脚小子	的	这	英国	贵族	.

这转移了英国贵族天生的“运动”和跛脚男孩的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tʃɔɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌsuːpəˈsɪliəsnəs; ˌsjuːpəˈsɪliəsnəs] , [baɪ] [ˈsnɒbɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf]

It	is	written	in	choice	English	superciliousness	,	by	snobbish	and	half
它	是	书面	在	选择	英语	傲慢	,	经过	势利	和	一半

[beɪkt] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] ,

baked	boys	,	for	English	country	houses	,
烘焙	男孩们	,	为了	英语	国家	房屋	,

这是由一群势利眼、半吊子的男孩用傲慢的英语写成的，专为英国乡村别墅而作。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊˌægjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈɪnsjələ(r)][stjuːˈpɪdəti] [niːdz] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ]

where	the	coagulation	of	insular	stupidity	needs	a	whip	and	stable	-	boy
在哪里	这	凝血	的	岛屿	愚蠢	需求	一个	鞭	和	稳定的	-	男生

[fəˌmiliˈæriti] [tuː; tə][set] [ˈeni] [wɪts] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

familiarities	to	set	any	wits	in	motion	.
熟悉	到	放	任何	智慧	在	运动	.

在那里，孤立愚昧的凝结需要鞭笞和马夫般的亲昵才能唤醒任何一丝理智。

[ðiːz] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

These	astounding	journals	of	civilization	are	taken	seriously	by	the	American
这些	惊人	期刊	的	文明	是	已采取	严重地	经过	这	美国人

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [-]

reading	public	,	[	24	]
阅读	民众	,	[	-	]

这些令人惊叹的文明日志受到了美国读者的认真对待[24]。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] , [huː] [wɪl] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] ,

and	more	especially	by	the	critics	,	who	will	,	with	very	few	exceptions	,
和	更多的	尤其	经过	这	评论家	,	WHO	将要	,	和	非常	很少	例外情况	,

尤其是批评家们，他们几乎无一例外地会这样认为。

[dɑːns] [tuː; tə] ['eni] [dʒɪg] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

dance	to	any	jig	that	is	played	in	London	.
舞蹈	到	任何	夹具	那	是	玩	在	伦敦	.

跳任何在伦敦播放的吉格舞曲。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ [bæg] - [men] ” [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][du:; də][nɒt][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

That	the	English	“	bag	-	men	”	of	literature	do	not	fail	to	take	advantage
那	这	英语	“	包	-	男人	”	的	文学	做	不是	失败	到	拿	优势

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [krɪ'dju:ləti][ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] ['defərəns] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] ,

of	American	credulity	and	servile	deference	to	English	opinion	,
的	美国人	轻信	和	奴性的	尊重	到	英语	观点	,

英国文学界的“掮客”们总是不遗余力地利用美国人的轻信和对英国舆论的盲目顺从。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['i:zəli] ['kauntəfit] [æz; əz] “ ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ” [ɪz][hɪə(r)] ,

which	is	as	easily	counterfeited	as	“	public	opinion	”	is	here	,
哪个	是	作为	容易地	假冒的	作为	“	民众	观点	”	是	这里	,

就像这里的“公众舆论”一样，它很容易被伪造。

[ɪz] [ʃəʊn] [wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

is	shown	once	more	for	the	thousandth	time	,	by	a	recent	statement	in	The
是	所示	一次	更多的	为了	这	千分之一	时间	,	经过	一个	最近的	陈述	在	这

['lʌndən] [taɪmz] .

London	Times	.
伦敦	《时代周刊》	.

《伦敦时报》最近的一份声明再次印证了这一点，这已经是第一百次了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [du:; də][nɒt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðeə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

The	English	do	not	take	any	trouble	to	dissemble	their	contempt	of	everything
这	英语	做	不是	拿	任何	麻烦	到	掩饰	他们的	鄙视	的	一切

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

英国人毫不掩饰他们对美国一切事物的蔑视。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stɜ:rɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ]

and	a	good	stirring	spirit	of	retaliation	in	every	department	,	including
和	一个	好的	搅拌	精神	的	报复	在	每一个	部门	,	包括

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

literature	and	criticism	in	this	country	,
文学	和	批评	在	这	国家	,

在这个国家，包括文学和评论界在内的各个领域，都弥漫着一种强烈的报复精神。

[wʊd] [ɪn'kri:s] [dʒɒn] ['bʊlz] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kli:vləndz]

would	increase	John	Bull's	friendliness	and	tolerance	as	much	as	Cleveland's
会	增加	约翰	公牛的	友善	和	宽容	作为	很多	作为	克利夫兰的

['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [dɪd][ɪn][wʌn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fɔ:tnaɪt] .

message	on	the	Monroe	doctrine	did	in	one	astonishing	fortnight	.
信息	在	这	门罗	教义	做过	在	一	惊人	两星期	.

就像克利夫兰关于门罗主义的讲话在短短两周内所取得的惊人成效一样，约翰牛的友善和宽容也会随之提高。

[wi:; wi] [naʊ] [lɜ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ju: 'es] !

We	now	learn	the	English	love	us	!
我们	现在	学习	这	英语	爱	我们	!

我们现在知道英国人很喜欢我们!

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['skʌrələs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðeə(r)] ['mægəzi:nz] !

After	all	those	scurrilous	articles	in	their	magazines	!
后	全部	那些	卑鄙的	文章	在	他们的	杂志	!

毕竟他们的杂志上刊登了那么多诽谤文章!

[ðə; ði] [taɪmz] [sez] :

The	Times	says	:
这	《时代周刊》	说道	:

《泰晤士报》报道:

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bu:m] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [ɪn'dju:s] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [tu:; tə] [bu:m] [æn; ən]
“ Nothing but a boom in London will induce American publishers to boom an
” 没有什么 但 一个 繁荣 在 伦敦 将要 诱导 美国人 出版商 到 繁荣 一个
['ɔ:θə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
author in the States .
作者 在 这 各州 .

只有伦敦的繁荣才能促使美国出版商在美国大力推广一位作家。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:rnl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [səʊ] [ðæt] ['aʊəz][hæv; həv][ə; eɪ]
There are very few literary journals in the United States , so that ours have a
那里 是 非常 很少 文学 期刊 在 这 团结的 各州 , 所以 那 我们的 有 一个
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
remarkable influence ,
卓越 影响 ,

美国的文学期刊数量很少，因此我们的期刊具有显著的影响力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] [ɪz] ['i:gəli] [skænd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
and their verdict on a new work is eagerly scanned and , as a rule ,
和 他们的 判决 在 一个 新的 工作 是 急切地 扫描 和 , 作为 一个 规则 ,
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

他们对新作品的评价会被人们密切关注，而且通常都会被接受。

” [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:rnl] [wi:; wi][hæv; həv][ə'wəʊk][tu:; tə][ðeə(r)]['dju:ti][ænd; ənd]
” Well , it is time the literary journals we have awoke to their duty and
” 出色地 , 它 是 时间 这 文学 期刊 我们 有 醒来 到 他们的 责任 和
[ˌɒpə'tju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“是时候让现有的文学期刊意识到它们的责任和机遇了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [-]
and gave up singing to English piping , and took to thinking [25]
和 给予 向上 歌唱 到 英语 管道 , 和 采取 到 思维 [-]

于是放弃了唱歌，改唱英国风笛，开始思考[25]

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

为了他们自己。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtər] .
They might also look around here , and learn something of their own writers .
他们 可能 还 看 大约 这里 , 和 学习 某物 的 他们的 自己的 作家 .

他们或许还可以四处看看，了解一下他们自己的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɔ:θəʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] .
It is really worth while to encourage authorship in America .
它 是 真的 值得 尽管 到 鼓励 作者身份 在 美国 .

鼓励美国的写作事业真的很有意义。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['tælənt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
There is an abundance of talent here , and , when circumstances are
那里 是 一个 丰富 的 天赋 这里 , 和 , 什么时候 情况 是
['feɪvərəb(ə)l] , ['ri:əl]['dʒi:niəs] .
favorable , real genius .
有利 , 真实的 天才 .

这里人才济济，而且，当条件合适时，还能涌现出真正的天才。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] ['fiːmeɪl] ['mɔrəlist] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt]

The	howling	of	the	critics	and	the	frantic	female	moralists	convinced	me	that
这	嚎叫	的	这	评论家	和	这	疯狂的	女性	道德家	确信	我	那

[ai][mʌst; məst] [riːd] “ [dʒuːd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ,

I	must	read	“	Jude	the	Obscure	,
我	必须	读	“	裘德	这	朦胧	,

评论家们的咆哮和那些歇斯底里的女性道德家们的歇斯底里使我确信我必须读《无名的裘德》

” [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [les] ['bɪzi] , [ænd; ənd][səʊ]['faɪnəli][hæv; həv]

”	which	I	might	have	postponed	until	I	was	less	busy	,	and	so	finally	have
”	哪个	我	可能	有	推迟	直到	我	曾是	较少的	忙碌的	,	和	所以	最后	有

[mɪst] ,

missed	,
错过	,

我本可以等到不那么忙的时候再做这件事，结果最终错过了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — [swept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'feəz]

as	I	have	many	good	things	—	swept	on	with	the	tide	of	events	and	affairs
作为	我	有	许多	好的	事物	—	扫荡	在	和	这	潮	的	活动	和	事务

.

:

.

我有很多美好的事物——都被世事变迁的浪潮冲走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fræntɪk] ['fiːmeɪl] ['mɒrəlɪst] [ɪz] [stɜːd] [ʌp] [ɪn]['həʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

But	when	the	frantic	female	moralist	is	stirred	up	in	holy	indignation	,
但	什么时候	这	疯狂的	女性	道德家	是	搅拌	向上	在	圣	愤慨	,

但是，当那位歇斯底里的女道德家被神圣的义愤所激起时，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	know	that	there	is	something	moving	forward	worthy	of	masculine	consideration	.
我	知道	那	那里	是	某物	移动	向前	值得	的	男性	考虑	.

我知道有一些值得男性关注的事情正在向前发展。

[aɪv] [riːd] “ [dʒuːd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] .

I've	read	“	Jude	the	Obscure	.
我已经	读	“	裘德	这	朦胧	.

我读过《无名的裘德》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi][ɒv; əv]['riːəl]['hjuːmən][laɪf] .

”	It	is	the	comedy	and	tragedy	of	real	human	life	.
”	它	是	这	喜剧	和	悲剧	的	真实的	人类	生活	.

“这就是真实人类生活的喜剧和悲剧。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['krɪtɪsɪzəm] .

I	have	no	criticism	.
我	有	不	批评	.

我没有任何批评意见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['θækəri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

It	seems	Thackeray	ought	to	have	lived	to	have	remarked	the	literary
它	似乎	萨克雷	应该	到	有	居住地	到	有	评论	这	文学

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] .

successor	of	Henry	Fielding	.
接班人	的	亨利	菲尔丁	.

看来萨克雷本应该活得更久，才能对亨利·菲尔丁的文学继承人做出评价。

[aɪm][laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪst] .

I'm	like	Oliver	Twist	.
我是	喜欢	奥利弗	捻	.

我就像奥利弗·特威斯特。

[əˈlɑːmd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [təˈmerəti] , [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

Alarmed	at	my	own	temerity	,	I	want	some	more	.
惊慌	在	我的	自己的	鲁莽	,	我	想	一些	更多的	.

我为自己的鲁莽感到震惊，但我还想再来一些。

[let] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

Let	our	English	literature	be	written	for	men	and	women	.
让	我们的	英语	文学	是	书面	为了	男人	和	女性	.

让我们的英语文学作品既面向男性也面向女性。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][deə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)] [əˈtʃiːv] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈbælzæk] ,

Let	it	dare	,	even	if	it	can	never	achieve	the	range	of	Balzac	,
让	它	敢	,	甚至	如果	它	能	绝不	达到	这	范围	的	巴尔扎克	,

即使它永远无法达到巴尔扎克的成就，也让它去尝试吧。

[ðə; ðɪ] [ˌærəˈstɒfəniːz] , [ðə; ðɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈfɪkʃ(ə)n] .

the	Aristophanes	,	the	Shakspeare	of	modern	fiction	.
这	阿里斯托芬	,	这	莎士比亚	的	现代的	小说	.

阿里斯托芬，现代小说界的莎士比亚。

[wʌn] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbli] [krept] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]

One	very	significant	change	has	almost	imperceptibly	crept	into	English	fiction	of
一	非常	重要的	改变	有	几乎	不易察觉地	悄悄地爬	进入	英语	小说	的

['riːs(ə)nt] [-]

recent	[	26	]
最近的	[	-	]

近年来，英国小说中发生了一个非常重要的变化，几乎是悄无声息地发生了[26]

[jˈiəz] .

years	.
年	.

年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɔːl] [ˈdɪkɪnz] - [ænd; ənd] [ˈθækəˌreɪz] [ˈherəʊɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

It	will	be	remembered	that	all	Dickens	'	and	Thackeray's	heroines	were	in
它	将要	是	记得	那	全部	狄更斯	-	和	萨克雷的	女英雄们	是	在

[ðeə(r)] [tiːnz] ;

their	teens	;
他们的	青少年	;

人们会记得，狄更斯和萨克雷笔下的所有女主人公都是十几岁的少女；

[ˈəʊnli] [ədˈventʃəres] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɑːftə(r)]

only	adventuresses	and	wicked	women	being	allowed	a	fictitious	existence	after
仅有的	冒险	和	邪恶	女性	存在	允许	一个	虚拟	存在	后

[ˈpɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːθdeɪ] .

passing	their	twentieth	birthday	.
通过	他们的	第二十	生日	.

只有冒险家和邪恶的女人才能在过了二十岁之后拥有虚构的生活。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈnɒv(ə)lz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [deɪt] — [ɔːl][ðə; ðɪ]

And	so	with	all	the	conventional	novels	from	that	time	to	date	—	all	the
和	所以	和	全部	这	传统的	小说	从	那	时间	到	日期	—	全部	这

[ˈherəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪlfɪʃ] ,

heroines	are	sylphish	,
女英雄们	是	精灵	,

因此，从那时起至今的所有传统小说中——所有的女主人公都是仙女般的人物。

[ˈrəʊgɪʃ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)] [peɪl] - [feɪst] , [ˈmedɪtətɪv] [meɪdz] .

roguish	,	innocent	,	or	pale	-	faced	,	meditative	maids	.
调皮	,	清白的	,	或者	苍白	-	面对	,	冥想	女佣	.

顽皮的、天真的、或面色苍白、沉思的女仆。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɪn] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

To	-	day	the	heroines	in	some	rather	advanced	books	are	allowed	to	be
到	-	天	这	女英雄们	在	一些	相当	先进的	图书	是	允许	到	是

[æz; əz] [eɪdʒd] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] .

as	aged	as	twenty	-	five	.
作为	老年人	作为	二十	-	五	.

如今，一些比较成熟的小说中的女主角年龄可以设定为二十五岁。

[ðɪs] [ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] .

This	is	moral	and	intellectual	progress	.
这	是	道德	和	知识分子	进步	.

这是道德和智力上的进步。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɒps] ['eni] ['kwestʃən] .

A	woman	is	now	also	allowed	to	be	in	love	with	a	man	before	he	pops	any	question	.
一个	女士	是	现在	还	允许	到	是	在	爱	和	一个	男人	前	他	流行音乐	任何	问题	.

现在，女性也可以在男性求婚之前就爱上他。

[ðə; ði] ['februəri] “ ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [aːts] ” [hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] “ [ðə; ði] [jeɪl] [prɒm]

The	February	“	Bachelor	of	Arts	”	has	an	article	on	“	The	Yale	Prom
这	二月	“	学士	的	艺术	”	有	一个	文章	在	“	这	耶鲁大学	舞会

二月份的《文学学士》杂志有一篇关于“耶鲁大学毕业舞会”的文章。

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]] .

[	From	the	Girl's	Point	of	View	]	.
[	从	这	女孩们	观点	的	看法	]	.

【从女孩的视角】

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] “ ['flɒrəns] ['gɜːrtɪn] .

”	It	is	signed	by	“	Florence	Guertin	.
”	它	是	签名	经过	“	佛罗伦萨	格尔廷	.

署名是“Florence Guertin”。

” [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgrɑːf] [wiː; wi] [riːd] : “ [skɜːt] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪð] ['bɒksɪz] ;

”	In	the	second	paragraph	we	read	:	“	Skirt	the	ballroom	with	boxes	;
”	在	这	第二	段落	我们	读	:	“	裙子	这	舞厅	和	盒子	;

“在第二段中我们读到：“用箱子围住舞厅；

[pleɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] , ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bj'uːtɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

place	in	them	hundreds	of	pretty	girls	,	typical	American	beauties	from	all	parts	of	the	country	;
地方	在	他们	数百	的	漂亮的	女孩们	,	典型的	美国人	美女	从	全部	部分	的	这	国家	;

里面安置了数百名漂亮女孩，都是来自美国各地的典型美女；

['ɒfset] [ðiːz] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - [dekt] ['ʃæpərəʊnz] ; [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [waɪt] - [ʃɜːt] ,

offset	these	by	a	fringe	of	diamond	-	decked	chaperones	;	confront	them	with	a	solid	phalanx	of	white	-	shirted	,
抵消	这些	经过	一个	边缘	的	钻石	-	甲板	监护人	;	面对	他们	和	一个	坚硬的	方阵	的	白色的	-	衬衫	,

用一圈镶满钻石的护卫队来衬托他们；用一队身穿白衬衫的严密队伍来对抗他们，

['hænsəm] , ['mʌskjələ(r)] [jʌŋ] [men] ,

handsome	,	muscular	young	men	,
英俊的	,	肌肉发达的	年轻的	男人	,

英俊健壮的年轻男子

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]

and	you	have	a	rough	sketch	of	the	outward	aspect	of	the	Junior
和	你	有	一个	粗糙的	草图	的	这	向外	方面	的	这	初级

[ˌprɒmə'nɑːd] . ″

Promenade	.	″
长廊	.	″

这样你就得到了青少年长廊外观的大致草图。″

“ [waɪt] - [ʃɜːt] !

“	White	-	shirted	!
“	白色的	-	衬衫	!

“穿白衬衫的！″

″ [waɪ] , ['flɒrəns] !

″	Why	,	Florence	!
″	为什么	,	佛罗伦萨	!

“为什么，弗洛伦斯！″

[ɪz][ðə; ði] [jeɪl] [prɒm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] , [ʌn'sɪvəlaɪzd][ə'feə(r)] ?

Is	the	Yale	Prom	such	a	barbarous	,	uncivilized	affair	?
是	这	耶鲁大学	舞会	这样的	一个	野蛮	,	野蛮	事务	?

耶鲁大学毕业舞会真的那么野蛮、不文明吗?

[ðɪs] [aʊt] - ['mɪsɪz] . [pə'tiːət] ,

This	out	-	Poteats	Mrs	.	Poteat	,
这	出去	-	土豆	太太	.	土豆	,

这比波蒂特夫人还要出色，

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][send][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jeɪl] ([ʃiː; ʃi]

who	said	she	had	rather	send	her	son	to	hell	than	to	Yale	(	she
WHO	说	她	有	相当	发送	她	儿子	到	地狱	比	到	耶鲁大学	(	她

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɑːvəd] [græd] . , [-]

was	not	a	Harvard	grad	.	,	[	27	]
曾是	不是	一个	哈佛大学	毕业生	.	,	[	-	]

她说，她宁愿把儿子送入地狱，也不愿送他去耶鲁大学（她本人不是哈佛大学的毕业生。[27]

['aɪðə(r)]) .

either	)	.
任何一个	)	.

任何一个)。

['aʊə(r)]['mɒrəl] [ˌsensi'biliti] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪʒn] ,

Our	moral	sensibilities	are	rudely	disturbed	by	this	vision	,
我们的	道德	感性	是	粗鲁地	不安	经过	这	想象	,

这种景象严重扰乱了我们的道德感。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['pærəgrɑːfs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ɔːf(ə)l][dɪs'kləʊʒə(r)]

but	we	struggle	on	for	a	few	paragraphs	not	knowing	what	awful	disclosure
但	我们	斗争	在	为了	一个	很少	段落	不是	会心	什么	可怕	披露

['flɒrəns] [wɪl] [meɪk] [nekst] ,

Florence	will	make	next	,
佛罗伦萨	将要	制作	下一个	,

但我们接下来几段都不知道弗洛伦斯会爆出什么可怕的消息，只能艰难地读下去。

[tɪl] [wiː; wi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [wiː; wi] [riːd] :

till	we	heave	a	sigh	of	relief	when	we	read	:
直到	我们	举	一个	叹	的	宽慰	什么时候	我们	读	:

直到我们读到以下内容时，才长舒一口气：

“ [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈtiːtʃɪz] [wʌn] [θɪŋ] [nɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn]
“ Yale University teaches one thing not down in the curriculum : it teaches a man
“ 耶鲁大学 大学 教导 一 事物 不是 向下 在 这 课程 : 它 教导 一个 男人
[haʊ] [tuː; tə] [dres] .
how to dress .
如何 到 裙子 .

“耶鲁大学教授的一件事并没有列入课程大纲：那就是教男人如何穿衣打扮。”

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] .
The majority of students could pass a hundred in this course .
这 多数 的 学生 可以 经过 一个 百 在 这 课程 .

大多数学生这门课都能考到一百分。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd]['fælæŋks][ɒv; əv] ['hænsəm] ,
” From this we are led to infer that the solid phalanx of handsome ,
” 从 这 我们 是 引领 到 推断 那 这 坚硬的 方阵 的 英俊的 ,

由此我们可以推断，英俊的坚实指骨，

['mʌskjələ(r)] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [bɪ'saɪd] [waɪt] [ʃɜːrts] ,
muscular young men had something else on beside white shirts ,
肌肉发达的 年轻的 男人 有 某物 别的 在 旁 白色的 衬衫 ,

身材健硕的年轻男子除了白衬衫外，身上还穿着其他衣物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən,venʃəˈnæliti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
and that there was more regard for the conventionalities of modern
和 那 那里 曾是 更多的 看待 为了 这 惯例 的 现代的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n][ðæn; ðən] ['flɒrəns] [æt; ət][fɜːst] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] .
civilization at New Haven than Florence at first would have us believe .
文明 在 新的 避风港 比 佛罗伦萨 在 第一的 会 有 我们 相信 .

而纽黑文对现代文明习俗的重视程度，比弗洛伦斯最初让我们相信的要高得多。

[bʌt; bət] [waɪ] “ [waɪt] - [ʃɜːt] ?
But why “ white - shirted ?
但 为什么 “ 白色的 - 衬衫 ?

但为什么是“穿白衬衫的”?

” [dɪd] ['flɒrəns] [ɪk'spekt] [ðæt] [jeɪl] [men] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dres] [suːts] [wɪð] ['kʌləd] [ʃɜːrts] ?
” Did Florence expect that Yale men would appear in their dress suits with colored shirts ?
” 做过 佛罗伦萨 预计 那 耶鲁大学 男人 会 出现 在 他们的 裙子 西装 和 有色 衬衫 ?

“弗洛伦斯是否预料到耶鲁大学的男士会穿着礼服和彩色衬衫出现？”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['swetə(r)z] .
Or perhaps she thought they wore sweaters .
或者 也许 她 想法 他们 穿着 毛衣 .

或许她以为她们穿的是毛衣。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] ,
I do not know how it may be with other Epicureans ,
我 做 不是 知道 如何 它 可能 是 和 其他 伊壁鸠鲁学派 ,

我不知道其他伊壁鸠鲁主义者是怎么想的。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['deɪli] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ðə; ði][steɪdʒ] ,
but I find the complete dominance of daily journalism , the stage ,
但 我 寻找 这 完全的 支配地位 的 日常的 新闻业 , 这 阶段 ,

但我发现，日常新闻报道，尤其是舞台，完全占据了主导地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] [ə'piːs] ,
and a certain class of magazines with a million readers apiece ,
和 一个 肯定 班级 的 杂志 和 一个 百万 读者 一块 ,

以及某些拥有百万读者的杂志，

[baɪ][ðə; ði] ['frækʃənəli] - [ə'taɪəd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ][ɔː(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪz]

by	the	Fractionally	-	attired	Female	of	the	variety	stage	or	of	society	,	is
经过	这	分数	-	穿着	女性	的	这	种类	阶段	或者	的	社会	,	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] .

becoming	distinctly	nauseating	.
成为	明显地	令人作呕	.

穿着各式各样服饰的女性，无论是在社交场合还是在社会中，都越来越令人作呕。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['semi] - [njuːd] ['fleʃli] ['fiːmeɪl] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [bʌlk] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [deɪ]

To	get	the	semi	-	nude	fleshly	female	thrust	upon	us	in	bulk	at	every	turn	,	day
到	得到	这	半	-	裸体	肉体的	女性	推力	之上	我们	在	大部分	在	每一个	转动	,	天

['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

为了每天每时每刻都能看到大量半裸的、肉欲横流的女性形象，

[ə'weikən][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'vəʊlt][ɪn][sʌm; səm] ['mæskjəlɪn] [maɪndz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

awakens	a	fierce	revolt	in	some	masculine	minds	against	this	insane	worship	of
觉醒	一个	凶猛的	反叛	在	一些	男性	思想	反对	这	疯狂的	崇拜	的

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [-]

the	Triumphant	[	28	]
这	凯	[	-	]

这唤醒了一些男性对这种疯狂崇拜胜利者的强烈反抗[28]

['hɑːlət] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

Harlot	,	which	is	fast	growing	to	be	the	principal	characteristic	of	modern
妓女	,	哪个	是	快速地	生长	到	是	这	主要的	特征	的	现代的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

妓女正在迅速成为现代文明的主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

It	is	getting	to	be	a	nightmare	to	all	who	cherish	any	intellectual	and
它	是	获得	到	是	一个	恶梦	到	全部	WHO	珍惜	任何	知识分子	和

['mɒrəl][aɪ'diːəl][eɪmz][ɪn][laɪf] ,

moral	ideal	aims	in	life	,
道德	理想的	目标	在	生活	,

对于所有珍视人生中任何智力或道德理想目标的人来说，这正逐渐变成一场噩梦。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	instead	of	increasing	the	witchery	of	woman	it	makes	her	a
和	反而	的	增加	这	巫术	的	女士	它	制作	她	一个

['ləʊðsəm] ['vækjuəs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [m'ɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

loathsome	vacuous	symbol	of	the	corrupt	millions	who	are	groaning	and
令人厌恶的	空虚的	象征	的	这	腐败	百万	WHO	是	呻吟	和

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][juː'təʊpiə][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['bestiəl] ['kɒntent] .

praying	for	a	Utopia	of	unrestrained	bestial	content	.
祈祷	为了	一个	乌托邦	的	不受约束的	兽性	内容	.

这非但没有增加女性的魅力，反而使她成为一个令人厌恶的空洞象征，代表着数百万腐败的人们，他们呻吟着，祈祷着一个不受约束的兽性内容的乌托邦。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [meɪ]['nevə(r)] [θrəʊ] [ɒf][ðə; ði] [jəʊks] [ðæt] [kiːp] [ðem; ðəm] [teɪm] — [ænd; ənd][aʊt]

I	hope	they	may	never	throw	off	the	yokes	that	keep	them	tame	—	and	out
我	希望	他们	可能	绝不	扔	离开	这	轭	那	保持	他们	驯服	—	和	出去

[ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəhʊd] .

of	my	neighborhood	.
的	我的	邻里	.

我希望它们永远不要挣脱束缚它们的枷锁——让它们保持温顺，远离我的社区。

[ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [reɪs]
This 这 **degradation** 降解 **of** 的 **the** 这 **stage** 阶段 **and** 和 **literature** 文学 **is** 是 **enough** 足够的 **to** 到 **create** 创造 **a** 一个 **race** 种族
[ɒv; əv][ˌepɪkjʊə'riːən][mi'sɔdʒinist, mai-] .
of 的 **Epicurean** 伊壁鸠鲁主义者 **misogynists** 厌女者 **.** .

舞台和文学的这种堕落足以造就一群伊壁鸠鲁式的厌女者。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sænfəd] ['mɑːtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [kɔːld] “ [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːld] ” [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] ,
Mr 先生 **.** . **Edward** 爱德华 **Sanford** 桑福德 **Martin** 马丁 **,** , **in** 在 **a** 一个 **department** 部门 **called** 称为 **“** “ **This** 这 **Busy** 忙碌的 **World** 世界 **”** ” **in** 在 **Harper's** 哈珀斯 **Weekly** 每周 **,** ,

爱德华·桑福德·马丁先生在《哈珀周刊》名为“忙碌的世界”的专栏中写道：

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri]
expresses 表达 **his** 他的 **strenuous** 费力的 **disapproval** 不赞成 **of** 的 **the** 这 **Bibelot** 小玩意 **movement** 移动 **in** 在 **contemporary** 当代的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature 文学 **,** ,

他强烈反对当代文学中的“小玩意”运动。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and 和 **of** 的 **the** 这 **aims** 目标 **of** 的 **the** 这 **Fly** 飞 **Leaf** 叶子 **in** 在 **particular** 特别的 **.** .

尤其是关于《飞叶报》的目标。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [freʃ] . - : ' . -
He 他 **says** 说道 **:** : **“** “ **The** 这 **Fly** 飞 **Leaf** 叶子 **is** 是 **a** 一个 **periodical** 期刊 **of** 的 **the** 这 **New** 新的 **—** — **not** 不是 **to** 到 **say** 说 **the** 这 **'** - **Fresh** 新鲜的

他说：“《飞叶》是一份关于新事物的期刊——更不用说是‘新鲜事物’的期刊了。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [lʌv] [ɒv; əv]['riːəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪpi] ['eseɪ] ,
” “ **I** 我 **should** 应该 **have** 有 **thought** 想法 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **has** 有 **enough** 足够的 **love** 爱 **of** 的 **real** 真实的 **literature** 文学 **to** 到 **turn** 转动 **to** 到 **the** 这 **good** 好的 **old** 老的 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **form** 形式 **of** 的 **the** 这 **gossipy** 爱八卦的 **essay** 散文 **,** ,

“我原以为，一个对真正文学有足够的热爱的人，会转向十八世纪那种充满闲聊色彩的散文形式。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʊks] ,
as 作为 **Mr** 先生 **.** . **Martin** 马丁 **has** 有 **done** 完毕 **in** 在 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **books** 图书 **,** ,

正如马丁先生在一两本书中所做的那样，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [friː] [θɔːt] ,
would 会 **have** 有 **had** 有 **enough** 足够的 **sense** 感觉 **of** 的 **humor** 幽默 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **a** 一个 **sincere** 真诚 **and** 和 **honest** 诚实的 **attempt** 试图 **to** 到 **rehabilitate** 恢复 **free** 自由的 **thought** 想法 **,** ,

他应该有足够的幽默感，能够欣赏为恢复自由思想而做出的真诚而坦率的尝试。

[rəʊ'bʌst] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
robust 强壮的 **opinion** 观点 **and** 和 **high** 高的 **endeavor** 努力 **in** 在 **present** 展示 **day** 天 **literature** 文学 **.** .

当代文学中蕴含着鲜明的观点和崇高的努力。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pæmflət] [fɔ:m] , [wɪtʃ] [-]

The	revival	of	the	old	and	honorable	pamphlet	form	,	which	[	29	]
这	复兴	的	这	老的	和	光荣的	小册子	形式	,	哪个	[	-	]

复兴了古老而光荣的小册子形式，[29]

[ɪz][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [fri:] [θɔ:t] ,

is	and	always	has	been	the	vehicle	of	free	thought	,
是	和	总是	有	到过	这	车辆	的	自由的	想法	,

过去是、现在是、将来也永远是自由思想的载体。

[fri:] ['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn]

free	fancy	and	the	honest	literature	of	Democracy	since	the	popularization
自由的	想要	和	这	诚实的	文学	的	民主	自从	这	普及

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkˌmæn] .

of	the	printing	press	should	appeal	to	a	bookman	.
的	这	印刷	按	应该	上诉	到	一个	书商	.

自印刷术普及以来，自由的想象和民主社会中诚实的文学作品应该会吸引爱书之人。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['tɔ:ri][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] ;

Mr	.	Martin	is	,	however	,	a	much	better	Tory	than	he	is	a	humorist	;
先生	.	马丁	是	,	然而	,	一个	很多	更好的	保守党	比	他	是	一个	幽默家	;

然而，马丁先生作为一名保守党人比作为一名幽默作家要出色得多；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	those	who	are	not	aware	of	it	,
和	到	那些	WHO	是	不是	意识到的	的	它	,

而对于那些不了解此事的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ə'merɪkən]

it	is	well	to	point	out	that	one	of	the	significant	developments	in	American
它	是	出色地	到	观点	出去	那	一	的	这	重要的	发展	在	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]['tɔ:ri]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɪ:k] [ɒv; əv] [kʌmfɝtəbəlz] ,

literature	is	the	Tory	spirit	of	a	certain	clique	of	comfortables	,
文学	是	这	保守党	精神	的	一个	肯定	集团	的	舒适	,

值得指出的是，美国文学的一个重要发展是某些安逸阶层所持有的托利党精神。

[hu:] [rɪ'gɑ:d] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nɒt][æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

who	regard	literature	not	as	the	sacred	tables	of	the	human	mind	,
WHO	看待	文学	不是	作为	这	神圣	表格	的	这	人类	头脑	,

他们不把文学视为人类心灵的神圣指南，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] .

but	as	a	mere	game	for	people	of	taste	.
但	作为	一个	仅仅	游戏	为了	人们	的	品尝	.

但它仅仅是一款适合有品位的人玩的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	disappointing	,	however	,
它	是	令人失望	,	然而	,

然而，这令人失望。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sku:l] [ɒv; əv]

to	find	a	man	who	shows	his	appreciation	of	the	good	old	school	of
到	寻找	一个	男人	WHO	演出	他的	欣赏	的	这	好的	老的	学校	的

['eseiist] [baɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['skænti][ˌæpə'stɒlɪk]

essayists	by	attempting	to	work	out	a	career	as	one	of	this	scanty	apostolic
散文家	经过	尝试	到	工作	出去	一个	职业	作为	一	的	这	稀少	使徒的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

要找到一个既欣赏传统散文家风格，又试图成为这为数不多的使徒传承中的一员的人，

[səʊ] [kəm'pliːtli] ['vɪʃieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [pə'sepʃ(ə)n] [baɪ][bæd] ['kʌmpəni] [ðæt]

so	completely	vitiated	in	his	critical	and	humorous	perception	by	bad	company	that
所以	完全地	受损	在	他的	批判的	和	幽默	洞察力	经过	坏的	公司	那

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːp] ,

he	can	only	find	a	cheap	,
他	能	仅有的	寻找	一个	便宜的	,

由于结交了损友，他的批判性和幽默感完全丧失，以至于他只能找到廉价的东西。

[kænt] [tɜːm] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst]

cant	term	,	borrowed	from	the	gutter	or	the	class	-	room	,	for	the	honest
不能	学期	,	借来的	从	这	排水沟	或者	这	班级	-	房间	,	为了	这	诚实的

[wɜːk] [ɒv; əv][men] ,

work	of	men	,
工作	的	男人	,

这个词并非源自街头巷尾或课堂，而是指人们诚实劳动的贬义词。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['klætə(r)][ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti] ,

who	,	in	this	age	of	clatter	and	notoriety	,
WHO	,	在	这	年龄	的	哒	和	恶名	,

在这个喧嚣和声名狼藉的时代，谁？

[ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ɒdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rəʊ'bʌst] ['ɪŋglɪʃ]

are	striving	against	odds	to	bring	in	the	ideals	of	the	old	robust	English
是	努力	反对	赔率	到	带来	在	这	理想	的	这	老的	强壮的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

他们克服重重困难，努力将古老而充满活力的英国文学的理念带回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːri] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [grʌb] [striːt] , [ɔː(r)] [stɪk] [æt; ət]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] [ɪn]

But	a	Tory	cannot	be	tolerant	of	Grub	Street	,	or	stick	at	simple	honesty	in
但	一个	保守党	不能	是	宽容	的	幼虫	街道	,	或者	戳	在	简单的	诚实	在

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

但保守党人不能容忍 Grub Street 的恶名昭彰，也不能只坚持批评中的诚实。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['dʒiːniəs] [wɪð] [prɒ'sperəti] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	bound	to	associate	genius	with	prosperity	,	or	some	of	his
他	是	边界	到	联系	天才	和	繁荣	,	或者	一些	的	他的

[frendz] - [feɪm] [wɪl] ['sʌfə(r)] ,

friends	'	fame	will	suffer	,
朋友们	-	名声	将要	遭受	,

他必然会将才华与成功联系起来，否则他一些朋友的名声就会受到影响。

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ridər] [wɪl] [grəʊ] [ˌəʊvə'bəʊld][ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pə'laɪt]

and	discriminating	readers	will	grow	overbold	in	their	choice	of	polite
和	歧视性的	读者	将要	生长	加粗	在	他们的	选择	的	有礼貌的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

而有鉴赏力的读者在选择文雅文学作品时会变得越来越大胆。

[feɪm] [dɪ'pendz] ['naʊədeɪz] [-]

Fame	depends	nowadays	[	30	]
名声	取决于	如今	[	-	]

如今名声取决于[30]

[ɒn] [wʌnz] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] [wʌnz] [wel] [tuː; tə][duː; də] [kənt'ɛmpərərɪz] .

on	one's	appreciations	of	one's	well	to	do	contemporaries	.
在	一个人的	感谢	的	一个人的	出色地	到	做	同时代人	.

对身边富裕人士的欣赏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl] “ [rɪˈspektəbl] ” [ˈkrɪtɪks][tuː; tə] [kiːp] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

It	is	the	solemn	business	of	all	“	respectable	”	critics	to	keep	literature
它	是	这	庄严	商业	的	全部	“	可敬	”	评论家	到	保持	文学

[æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][gɪft][ænd; ənd] [ˈeəluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] “

as	the	sacred	gift	and	heirloom	of	a	close	corporation	of	perfectly	“
作为	这	神圣	礼物	和	传家宝	的	一个	关闭	公司	的	完美	“

[rɪˈspektəbl] ” [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈraɪtər] .

respectable	”	and	inoffensive	writers	.
可敬	”	和	无害的	作家	.

所有“体面”的评论家都有一项庄严的职责，那就是将文学视为一群完全“体面”且无害的作家的神圣礼物和传家宝。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] .

But	perhaps	time	will	bring	a	sense	of	humor	to	Mr	.	Martin	.
但	也许	时间	将要	带来	一个	感觉	的	幽默	到	先生	.	马丁	.

但或许时间会给马丁先生带来幽默感。

[wiː; wi][həʊp][səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] [huː] [kˈeəz]

We	hope	so	,	as	we	have	a	tenderness	for	every	man	who	cares
我们	希望	所以	,	作为	我们	有	一个	压痛	为了	每一个	男人	WHO	关心

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [raɪts] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .

for	and	writes	essays	.
为了	和	写	散文	.

我们希望如此，因为我们对每一位关心和写作文章的男士都怀有深厚的感情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnz] [ˈætɪtjuːd] [səˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwʊt] ,

Mr	.	Martin's	attitude	surprised	us	somewhat	,
先生	.	马丁的	态度	惊讶	我们	有些	,

马丁先生的态度让我们有些意外。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [kæn; kən] [raɪt] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈeseɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ˌtɒləˈreɪʃn]

as	he	really	can	write	an	amusing	essay	and	we	expect	much	toleration
作为	他	真的	能	写	一个	有趣	散文	和	我们	预计	很多	容忍

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeseɪɪst] .

from	an	essayist	.
从	一个	散文家	.

因为他确实能写出有趣的散文，而我们对散文家抱有很高的包容心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [staʊt] [ˈherətɪks] .

But	he	may	live	to	grow	mellow	and	learn	to	love	stout	heretics	.
但	他	可能	居住	到	生长	醇厚	和	学习	到	爱	肥硕	异端	.

但他或许会变得温和，并学会喜爱那些性格刚烈的异端分子。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈraɪtə(r)] [sɪns] [dʒɒb][hæz; həz] [əˈpɪəd] “ [freʃ] ” [tuː; tə] [smʌg] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,

Every	independent	writer	since	Job	has	appeared	“	fresh	”	to	smug	complacency	,
每一个	独立的	作家	自从	工作	有	出现	“	新鲜的	”	到	踌躇满志	自满	,

自约伯以来，每一位独立作家都以“新鲜感”示人，却最终都陷入了自满的窠臼。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeseɪɪst] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ˈsmʌgəri] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ˈeni]

and	an	essayist	should	never	countenance	smuggery	,	if	he	would	hold	any
和	一个	散文家	应该	绝不	面容	走私	,	如果	他	会	抓住	任何

[ˈsteɪtəs] [wɪð] [bʊk] [men] .

status	with	book	men	.
地位	和	书	男人	.

如果一位散文家想在书迷中赢得一席之地，他就绝不能容忍自夸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːk] [ðæt] [ˈʌðə(r)][men] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	always	appears	ridiculous	to	a	clique	that	other	men	should	fight	for
它	总是	出现	荒谬的	到	一个	集团	那	其他	男人	应该	斗争	为了

[ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] .

and	demand	a	hearing	.
和	要求	一个	听力	.

小团体成员总是觉得其他男人应该为之奋斗并要求听证会是荒谬的。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [ə'vɜ:(r)]['aʊə(r)][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['fʊli]

But	we	must	honestly	aver	our	egotistical	opinion	that	there	is	fully
但	我们	必须	诚实地	断言	我们的	自负	观点	那	那里	是	完全

[æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [ɪn] [grʌb] [stri:t] ,

as	much	brains	in	Grub	Street	,
作为	很多	大脑	在	幼虫	街道	,

但我们必须坦诚地表达我们自负的观点，那就是格鲁布街的人才也同样多。

[fraʊnd] [ə'pɒn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [tɪn] [gɒdz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm]

frowned	upon	as	it	is	by	the	respectable	tin	gods	of	contemporary	criticism
皱眉	之上	作为	它	是	经过	这	可敬	锡	神	的	当代的	批评

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

尽管它不被当代评论界和文学界那些受人尊敬的权威人士所认可，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

as	there	is	in	other	and	more	respectable	coteries	of	literature	.
作为	那里	是	在	其他	和	更多的	可敬	小圈子	的	文学	.

就像其他一些更受人尊敬的文学圈子一样。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

The	true	ideal	of	a	democracy	is	a	natural	aristocracy	of	intellect	,
这	真的	理想的	的	一个	民主	是	一个	自然的	贵族	的	智力	,

民主的真正理想是建立在知识分子的自然贵族制度之上的。

[rɪ'kru:tɪd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] — [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

recruited	in	every	generation	from	all	classes	—	the	survival	of	the	[	31	]
招募	在	每一个	一代	从	全部	课程	—	这	生存	的	这	[	-	]

每一代都从各个阶层招募——生存[31]

[fitist] .

fittest	.
最强	.

最强。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

But	just	now	almost	everything	in	our	social	,	intellectual	,	political	,	and	even
但	只是	现在	几乎	一切	在	我们的	社会的	,	知识分子	,	政治的	,	和	甚至

[rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti] ,

religious	activity	,
宗教	活动	,

但现在，我们社会、知识、政治乃至宗教活动中的几乎所有事情，

['keitəz] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ləʊɪst] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][grəʊs]['predʒədɪsɪz] .

caters	to	the	mass	of	lowest	intelligences	and	their	gross	prejudices	.
餐饮	到	这	大量的	的	最低	情报	和	他们的	总的	偏见	.

迎合了智力低下的大部分人群及其根深蒂固的偏见。

[ɪn][ðə; ði][flai] [li:f] [ðə; ði] [bi:st] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pændə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ædld]

In	the	Fly	Leaf	the	Beast	will	find	no	such	pandering	to	his	muddy	and	addled
在	这	飞	叶子	这	兽	将要	寻找	不	这样的	迎合	到	他的	浑	和	糊涂的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

在《飞叶》中，野兽将找不到任何迎合他那混乱不堪的头脑的东西。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [mʌk] - [hi:ps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] .

There	are	plenty	of	periodical	muck	-	heaps	for	him	to	wallow	in	.
那里	是	很多	的	期刊	泥浆	-	堆积如山	为了	他	到	泥坑	在	.

他有很多可以沉溺其中的污秽之堆。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kəu'i:vəl][ænd; ənd] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

This	thing	is	intended	for	our	intellectual	coevals	and	contemporaries	,
这	事物	是	故意的	为了	我们的	知识分子	同时代人	和	同时代人	,

这件东西是为我们同时代的知识分子准备的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['i:zəli] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['si:ðɪŋ] [taɪm][ɒv; əv] ['həʊlsəm]

and	we	shall	not	be	easily	convinced	that	,	in	this	seething	time	of	wholesome
和	我们	将	不是	是	容易地	确信	那	,	在	这	沸腾	时间	的	健康

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

我们不会轻易相信，在这个充满健康变革的动荡时代，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t]

there	are	not	enough	such	people	in	America	to	sympathize	with	and	support
那里	是	不是	足够的	这样的	人们	在	美国	到	同情	和	和	支持

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [eɪmz] .

a	periodical	with	such	aims	.
一个	期刊	和	这样的	目标	.

在美国，能够理解并支持这样一份期刊的人并不多。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtər] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]

The	Fly	Leaf	and	its	writers	appeal	to	that	rare	and	delightful	being	,	the
这	飞	叶子	和	它是	作家	上诉	到	那	稀有的	和	愉快	存在	,	这

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ri:də(r)] .

discriminating	reader	.
歧视性的	读者	.

《飞叶报》及其作者们吸引的是那种罕见而令人愉悦的群体——有鉴赏力的读者。

['bʊkɪʃ] [fəʊk] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , [ə; eɪ] [klɑ:s] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Bookish	folk	constitute	a	division	in	the	human	species	,	a	class	by	themselves	,
书卷气	民间	构成	一个	分配	在	这	人类	物种	,	一个	班级	经过	他们自己	,

爱读书的人构成了人类的一个分支，一个自成一类的群体。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkˌlʌvə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪlfɛðɚ] ,

and	as	a	Booklover	as	well	as	a	quillfeather	,
和	作为	一个	爱书之人	作为	出色地	作为	一个	羽羽	,

作为一名爱书之人，同时也是一名羽毛笔爱好者，

[aɪ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

I	firmly	believe	that	only	those	who	are	possessed	of	some	intellectual	and
我	牢牢	相信	那	仅有的	那些	WHO	是	拥有	的	一些	知识分子	和

['kæθlɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['hju:mən][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

catholic	interests	of	this	sort	will	be	found	human	and	worthy	enough	to	be
天主教	兴趣	的	这	种类	将要	是	成立	人类	和	值得	足够的	到	是

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

admitted	to	Heaven	.
承认	到	天堂	.

我坚信，只有那些具备此类知识和普世兴趣的人，才会被认为是真正的人，才配得上进入天堂。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pi:s] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fu:lz] [tu:; tə]

The	Almighty	will	surely	not	destroy	his	own	peace	by	allowing	the	fools	to
这	全能者	将要	一定	不是	破坏	他的	自己的	和平	经过	允许	这	傻瓜	到

[ˌaʊt'nʌmbə(r)][ænd; ənd][ˌaʊt'veʊt] [hɪm] .

outnumber	and	outvote	Him	.
人数占优	和	否决	他	.

全能的上帝绝不会允许愚人凭借人数和票数超过他，从而破坏他自己的和平。

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

The	dull	and	unintelligent	deserve	to	be	lost	.
这	乏味的	和	愚蠢的	应得	到	是	丢失的	.

愚钝无知的人就该被淘汰。

[æn; ən][ə'kju:t] [fə'lɒsəfə(r)] ([bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'sɪmjuleɪt] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] [dʌl] , [sɪns] [ðə; ði]

An	acute	philosopher	(	but	why	dissimulate	to	delude	the	dull	,	since	the
一个	急性	哲学家	(	但	为什么	掩饰	到	妄想	这	乏味的	,	自从	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [kwɪp][ɪz][maɪ] [əʊn] ?

philosophic	quip	is	my	own	?
哲学	讽刺	是	我的	自己的	?

一位敏锐的哲学家（但为什么要掩饰自己的想法去欺骗愚钝的人呢？这句哲学俏皮话都是我自己的。）

) [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['ɪntu:] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['ridər] — [ænd; ənd][mɪə(r)]['baɪped] .

)	has	divided	the	human	race	into	thinkers	and	readers	—	and	mere	bipeds	.
)	有	分割	这	人类	种族	进入	思想家	和	读者	—	和	仅仅	双足动物	.

）将人类分为思考者、读者和单纯的两足动物。

[waɪ] [rɪ'meɪn] [-]

Why	remain	[	32	]
为什么	保持	[	-	]

为什么留下[32]

['sɪmpli] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['baɪped] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ænd; ənd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]

simply	a	humble	biped	when	you	can	read	the	Fly	Leaf	and	hope	for
简单地	一个	谦逊的	双足动物	什么时候	你	能	读	这	飞	叶子	和	希望	为了

['hev(ə)n] ?

Heaven	?
天堂	?

难道你只是一个卑微的两足动物，能够阅读《飞叶》并期盼天堂的到来吗?

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ['ridər] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði] [bʊk] [stɔ:z] [wɪð] [ðə; ði]

It	should	be	distinctly	understood	by	all	readers	who	visit	the	book	stores	with	the
它	应该	是	明显地	理解	经过	全部	读者	WHO	访问	这	书	商店	和	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

idea	of	getting	the	most	for	their	money	,
主意	的	获得	这	最多	为了	他们的	钱	,

所有抱着"物有所值"的心态去书店购物的读者都应该清楚地理解这一点。

[ðæt] [ðə; ði][flaɪ] [li:f] ['kænɒt] [bi:; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

that	the	Fly	Leaf	cannot	be	put	upon	the	scale	and	weighed	against	the	picture
那	这	飞	叶子	不能	是	放	之上	这	规模	和	称重	反对	这	图片

[ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .

periodicals	.
期刊	.

不能把扉页放在秤上，与图画期刊进行比较。

[ˌaɪ 'ti:][tɪps] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

It	tips	hopelessly	in	the	air	,
它	尖端	绝望地	在	这	空气	,

它无力地向空中倾斜，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eərɪnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	this	airiness	and	lightness	and	intangible	delicacy	is	the	characteristic
和	这	通风	和	亮度	和	无形	美味	是	这	特征

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɔ:t] .

of	all	thought	.
的	全部	想法	.

这种轻盈、飘逸和难以捉摸的细腻是所有思想的特征。

[ˌaɪ 'ti:][flaɪz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [mʌd] ['set(ə)lz][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ɪts][kən'dʒi:niəl]['maɪə(r)] .

It	flies	into	the	air	while	mud	settles	at	once	into	its	congenial	mire	.
它	苍蝇	进入	这	空气	尽管	泥	定居点	在	一次	进入	它是	相投	沼泽	.

它飞向空中，而泥浆则立刻沉入它喜爱的沼泽中。

[θɔːt] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd]['fænsi]['ɔːlweɪz][flai][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

Thought	and	wit	and	fancy	always	fly	up	in	this	fashion	;
想法	和	有	和	想要	总是	飞	向上	在	这	时尚	;

思想、智慧和想象力总是以这种方式涌现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] [liːf] [ænd; ənd][ɪts] [stɑːf] ,

and	this	is	the	honor	and	distinction	of	the	Fly	Leaf	and	its	staff	,
和	这	是	这	荣誉	和	区别	的	这	飞	叶子	和	它是	职员	,

这就是飞叶餐厅及其员工的荣誉和殊荣。

['weðə(r)] [wiː; wi][wɪn][ɔː(r)] [luːz] .

whether	we	win	or	lose	.
无论	我们	赢	或者	失去	.

无论输赢。

[wiː; wi]['kændɪdli][duː; də][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] ['klʌmzi] [wɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] -

We	candidly	do	not	appeal	to	the	gross	and	clumsy	wits	of	the	many	-
我们	坦率地说	做	不是	上诉	到	这	总的	和	笨拙	智慧	的	这	许多	-

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

坦率地说，我们并不诉诸于那些多头怪兽粗俗笨拙的智慧。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kən'sɜːv] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][faɪn]['spɪrɪt][ɪn]

although	we	conserve	the	tradition	of	the	democracy	of	fine	spirit	in
虽然	我们	养护	这	传统	的	这	民主	的	美好的	精神	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

尽管我们保留了文学中高尚精神的民主传统。

['neɪtʃərz] [ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [hjuː'mænəti]['tɒlərəb(ə)l] .

Nature's	aristocracy	of	intellect	is	all	that	makes	humanity	tolerable	.
自然的	贵族	的	智力	是	全部	那	制作	人类	可容忍的	.

人类之所以还能被容忍，全赖于自然界中那些天赋异禀的智慧生物。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [dɪ'mɒkrəsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

We	appeal	to	the	Remnant	,	without	which	democracy	would	be	the	unmitigated
我们	上诉	到	这	剩	,	没有	哪个	民主	会	是	这	未加缓解的

[də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ;

dominion	of	the	Beast	;
统治权	的	这	兽	;

我们呼吁余民，没有他们，民主将沦为野兽的完全统治；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [siː] ['evɪdənsɪz] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs]

and	luckily	we	see	evidences	everywhere	of	the	rapid	growth	of	this	class
和	幸运的是	我们	看	证据	到处	的	这	迅速的	生长	的	这	班级

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

and	of	a	salutary	revolt	against	the	dominion	of	the	Beast	in	journalism	,
和	的	一个	有益的	反叛	反对	这	统治权	的	这	兽	在	新闻业	,

幸运的是，我们到处都能看到这个阶层迅速壮大的证据，以及对新闻界"野兽"统治的有益反抗。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['pɒlətɪks] .

literature	,	and	even	in	politics	.
文学	,	和	甚至	在	政治	.

文学领域，甚至在政治领域也是如此。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]
Let **it** **grow** **—** **for** **no** **nation** **can** **take** **its** **proper** **place** **in** **civilization** **which** **is**
让 它 生长 — 为了 不 国家 能 拿 它是 恰当的 地方 在 文明 哪个 是
['gʌvənd] [baɪ][ɪts][teɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ɪts] [hed] .
governed **by** **its** **tail** **instead** **of** **by** **its** **head** **.**
受统治 经过 它是 尾巴 反而 的 经过 它是 头 .

让它发展壮大——因为一个国家如果被它的尾巴而不是它的头统治，就无法在文明中占据应有的地位。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
The **Man** **in** **the** **Moon** **.**
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]
THE **LONDON** **ACADEMY**
这 伦敦 学院

伦敦学院

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ˌmedɪ'teɪʃənz]
The **Leading** **Critical** **Literary** **Journal** **of** **London** **,** **in** **a** **long** **review** **of** **“** **Meditations**
这 领导 批判的 文学 杂志 的 伦敦 , 在 一个 长的 审查 的 “ 冥想
[ɪn] ['mɒtli] ,
in **Motley** **,**
在 杂色 ,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] , [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
” **by** **Walter** **Blackburn** **Harte** **,** **says** **,** **among** **other** **things** **:**
” 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 , 说道 , 之中 其他 事物 :

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] [meɪd]
“ **When** **any** **book** **of** **good** **criticism** **comes** **it** **should** **be** **welcomed** **and** **made**
“ 什么时候 任何 书 的 好的 批评 来 它 应该 是 欢迎 和 制成
[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] .
known **for** **the** **benefit** **of** **the** **persons** **who** **care** **for** **such** **works** **.**
已知 为了 这 益处 的 这 人 WHO 关心 为了 这样的 作品 .

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
The **book** **under** **notice** **is** **one** **of** **these** **.**
这 书 在下面 注意 是 一 的 这些 .

此次被关注的书籍就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pen] ;
It **is** **,** **so** **far** **as** **I** **know** **,** **the** **first** **from** **the** **author's** **pen** **;**
它 是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 第一的 从 这 作者的 笔 ;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl]
but **his** **writings** **are** **well** **known** **,** **and** **those** **who** **read** **his** **present** **book** **will**
但 他的 著作 是 出色地 已知 , 和 那些 WHO 读 他的 展示 书 将要
,
,
,

但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] , [ə'weɪt][ɪts] [sək'sesə(r)] .
with **some** **eagerness** **,** **await** **its** **successor** **.**
和 一些 渴望 , 等待 它是 接班人 .

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] ['ɒf(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ,

For	it	is	a	book	in	which	wit	and	bright	,	if	often	satirical	,
为了	它	是	一个	书	在	哪个	有	和	明亮的	,	如果	经常	讽刺	,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['flɪmzi] [ˌæfek'teɪʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

humor	are	made	the	vehicle	for	no	flimsy	affectations	,	but	for
幽默	是	制成	这	车辆	为了	不	脆弱的	影响	,	但	为了

['dʒenjuɪn] [θɔːt] .

genuine	thought	.
真的	想法	.

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɒt] ['njuːnəs] , [bʌt; bət]

Mr	.	Ruskin	has	affirmed	that	the	virtue	of	originality	is	not	newness	,	but
先生	.	拉斯金	有	确认	那	这	美德	的	独创性	是	不是	新奇	,	但

['dʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [truː] [sens] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [bʊk] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

“	In	this	true	sense	Mr	.	Harte's	book	is	original	.
“	在	这	真的	感觉	先生	.	哈特的	书	是	原来的	.

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ɒn] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] , ['plezntli] [dɪ'spleɪd] ,

Here	is	his	own	thought	on	several	topics	,	pleasantly	displayed	,
这里	是	他的	自己的	想法	在	一些	主题	,	愉快	显示	,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd][nəʊ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɔː(r)]['sekənd] - [hænd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	no	mere	echo	or	second	-	hand	production	of	the	ideas	of	others	.
和	不	仅仅	回声	或者	第二	-	手	生产	的	这	想法	的	其他的	.

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ækt][ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

If	Mr	.	Harte	continues	to	act	up	to	this	sentiment	,
如果	先生	.	哈特	继续	到	行为	向上	到	这	情绪	,

如果哈特先生继续表现出这种情绪，

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]] [æz; əz][hiː; hɪ] [dʌz] [ɪn][ðə; ðɪ]

[	a	long	quotation	from	the	book	under	consideration	]	as	he	does	in	the
[	一个	长的	引述	从	这	书	在下面	考虑	]	作为	他	做	在	这

['prez(ə)nt] [bʊk] ,

present	book	,
展示	书	,

[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样，

[hiː; hɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

he	may	not	achieve	the	triumph	of	twentieth	editions	,
他	可能	不是	达到	这	胜利	的	第二十	版本	,

他可能无法取得第二十版的成功，

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — [æz; əz] ['evri] [truː] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz] ,

but	he	will	be	a	power	for	good	—	as	every	true	man	of	letters	is	,
但	他	将要	是	一个	力量	为了	好的	—	作为	每一个	真的	男人	的	信件	是	,

但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	must	be	in	the	world	.
和	必须	是	在	这	世界	.

而且必须存在于世上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

If	it	were	practicable	I	should	be	much	disposed	to	let	the	author
如果	它	是	切实可行的	我	应该	是	很多	处置	到	让	这	作者

[ˌrekə'mend] [hɪm'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kəʊpiəs][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] .

recommend	himself	by	giving	copious	quotations	from	these	essays	.
推荐	他自己	经过	给予	丰富	引文	从	这些	散文	.

如果可行，我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs]

At	his	best	—	that	is	,	in	his	most	characteristic	and	seemingly	unconscious
在	他的	最好的	—	那	是	,	在	他的	最多	特征	和	似乎	无意识

[p'æsɪdʒɪz] — [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [man'tɛn] :

passages	—	he	reminds	one	of	Montaigne	:
段落	—	他	提醒	一	的	蒙田	:

在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的段落中——他让人想起蒙田：

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [friː] [frɒm; frəm] ['ærəgəns] .

the	charming	inconsequence	,	the	egotism	free	from	arrogance	.
这	迷人	无关紧要	,	这	自负	自由的	从	傲慢	.

迷人的无足轻重，不带傲慢的自我中心主义。

" [praɪs][ɪn] ['hænsəm] [klɒθ] , $1 . - .

"	Price	in	Handsome	Cloth	,	$1	.	25	.
"	价格	在	英俊的	布	,	$1	.	-	.

"精美布料包装，售价 1.25 美元。"

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent]['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	sale	by	all	Booksellers	,	or	sent	Postpaid	on	receipt	of
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

Price	by	the	Publishers	,
价格	经过	这	出版商	,

出版商定价

[ðə; ði][ə'riːnə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

The	Arena	Publishing	Co	.	,
这	竞技场	出版	合作	.	,

Arena Publishing Co.

['koʊpli] [skweə(r)] , ['bɒstən] , [mæs] .

Copley	Square	,	Boston	,	Mass	.
科普利	正方形	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿科普利广场

['wɛbstərz]

Webster's
韦氏词典

韦氏词典

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

International
国际的

国际的

['dɪkʃən(ə)ri]

Dictionary
字典

字典

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['ɒfɪs] , [skuːl] , [ænd; ənd] [həʊm]

Invaluable	in	Office	,	School	,	and	Home
无价	在	办公室	,	学校	,	和	家

在办公室、学校和家庭中都非常实用

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Successor	of	the
接班人	的	这

继承者

“ [ˌʌnə'brɪdʒd] .

“	Unabridged	.
”	完整版	.

“完整版。”

” ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [gʌvt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][juː] . [es] . [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

”	Standard	of	the	U	.	S	.	Gov't	Printing	Office	,	the	U	.	S	.	Supreme	Court	,
”	标准	的	这	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,	这	U	.	S	.	最高	法庭	,

“美国政府印刷局标准，美国最高法院，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['skuːlbʊk] .

and	of	nearly	all	the	Schoolbooks	.
和	的	几乎	全部	这	教科书	.

几乎所有的教科书都是如此。

['wɔːmli] [kə'mend] [baɪ] [steɪt] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['edʒukeɪtəz]

Warmly	commended	by	State	Superintendents	of	Schools	,	and	other	Educators
热情地	赞扬	经过	状态	督学	的	学校	,	和	其他	教育工作者

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

almost	without	number	.
几乎	没有	数字	.

受到州教育局长和其他教育工作者的热烈赞扬，几乎不计其数。

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi]

THE	BEST	FOR	EVERYBODY
这	最好的	为了	大家

人人皆宜的最佳选择

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

BECAUSE
因为

因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] ['wɒntɪd] .

It	is	easy	to	find	the	word	wanted	.
它	是	简单的	到	寻找	这	单词	通缉	.

很容易找到想要的词。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kə'rekt] [ˌælfə'betɪkl] ['pleɪsɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

Words	are	given	their	correct	alphabetical	places	,	each	one	beginning	a	paragraph	.
字	是	给定	他们的	正确的	按字母顺序排列	地方	,	每个	一	开始	一个	段落	.

单词按字母顺序排列，每个单词都位于段落的开头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

It	is	easy	to	ascertain	the	pronunciation	.
它	是	简单的	到	探明	这	发音	.

很容易确定发音。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [daiəˊkritikəli] [mɑːkt] [ˈlɛtəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]

The	pronunciation	is	indicated	by	the	ordinary	diacritically	marked	letters	used	in	the
这	发音	是	表明的	经过	这	普通的	变音符号	标记	信件	用过的	在	这

['skuːlbʊk] .

schoolbooks	.
教科书	.

发音用教科书中使用的普通带音标的字母表示。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] .

It	is	easy	to	trace	the	growth	of	a	word	.
它	是	简单的	到	痕迹	这	生长	的	一个	单词	.

追踪一个词的演变过程很容易。

[ðə; ði] [ˌetəˈmɔlədʒiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	etymologies	are	full	,	and	the	different	meanings	are	given	in	the
这	词源学	是	满的	,	和	这	不同的	含义	是	给定	在	这

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] .

order	of	their	development	.
命令	的	他们的	发展	.

词源资料完整，不同含义按其发展顺序给出。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [miːnz] .

It	is	easy	to	learn	what	a	word	means	.
它	是	简单的	到	学习	什么	一个	单词	方法	.

学习一个词的意思很容易。

[ðə; ði] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] , [ɪkˈsplɪsɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	definitions	are	clear	,	explicit	,	and	full	,	and	each	is	contained	in	a
这	定义	是	清除	,	显式	,	和	满的	,	和	每个	是	包含	在	一个

['seprət] ['pærəgrɑːf] .

separate	paragraph	.
分离	段落	.

这些定义清晰、明确、完整，并且每个定义都单独成段。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] [ˌsiː 'əʊ] . ,

G	.	&	C	.	MERRIAM	CO	.	,
G	.	&	C	.	梅里亚姆	一氧化碳	.	,

G. & C. MERRIAM 公司

['pʌblɪʃəz] ,

Publishers	,
出版商	,

出版商，

['sprɪŋfiːld] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Springfield	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.
斯普林菲尔德	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州斯普林菲尔德

['spesɪmən] ['peɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent] [ɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Specimen	pages	,	etc	.	,	sent	on	application	.
标本	页面	,	ETC	.	,	发送	在	应用	.

样品页等资料可按需寄送。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːlˈtɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Archaic	**or**	**alternate**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神